

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他创立的“双音阅读”品牌，已成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 商人(a Man Of Business) 000001

2. 商人(a Man Of Business) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

商人(A Man of Business)

第1/2页

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[baɪ]['ɑ:nə,rei, 'ɑ:nə][di:]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Translated by Clara Bell and Others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[,dedɪ'keɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][dʒeɪmz][di:]['rɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] , ['bæŋkər][ænd; ənd]
To Monsieur le Baron James de Rothschild , Banker and
到 先生 勒 男爵 詹姆斯 德 罗斯柴尔德 , 银行家 和

致詹姆斯·德·罗斯柴尔德男爵先生，银行家和

[ˈɔ:striən] ['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['pærɪs] .
Austrian Consul - General at Paris .
奥地利 领事 - 一般的 在 巴黎 .

奥地利驻巴黎总领事。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['biznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði][wɜ:rd] [lɔ'reɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['ju:fəməɪzəm] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
The word lorette is a euphemism invented to describe the status of a
这 单词 洛雷特 是 一个 委婉语 发明 到 描述 这 地位 的 一个
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

“lorette”一词是用来形容某人身份地位的委婉说法。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɛɪtəs; 'stætəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [spiːk] ;
or a personage of a status , of which it is awkward to speak ;
或者 一个 人士 的 一个 地位 , 的 哪个 它 是 尴尬的 到 说话 ;
或者身份地位特殊, 难以启齿的人物;

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ɑːkədɛmiː] , [ɪn][ɪts] ['mɑːdəsti] ,
the French Academie , in its modesty ,
这 法语 学院 , 在 它是 谦逊 ,
法国科学院, 就其谦逊而言,

[ˈhævɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [sə'plai] [ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]
having omitted to supply a definition out of regard for the age of its
拥有 省略 到 供应 一个 定义 出去 的 看待 为了 这 年龄 的 它是
[ˈfɔːrtɪ] ['membər] .
forty members .
四十 成员 .
考虑到其四十名成员的年龄, 未提供定义。

[wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wiːldɪ]
Whenever a new word comes to supply the place of an unwieldy
每当 一个 新的 单词 来 到 供应 这 地方 的 一个 笨重
[ˌsɜːrkəmlə'kjuː](ə)n] ,
circumlocution ,
迂回表达 ,
每当出现一个新词来代替冗长繁琐的表达方式时,

[ɪts] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ə'ʃɜrd] ; [ðə; ði][wɜːrd] [lɔ'ret] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['evri]
its fortune is assured ; the word lorette has passed into the language of every
它是 财富 是 保证 ; 这 单词 洛雷特 有 通过了 进入 这 语言 的 每一个
[klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
class of society ,
班级 的 社会 ,
它的成功是有保障的; “lorette”这个词已经进入了社会各个阶层的语言中。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [lɔ'ret] [hɜːr'self] [wɪl] ['nevər][geɪn][æn; ən] ['entrəns] .
even where the lorette herself will never gain an entrance .
甚至 在哪里 这 洛雷特 她自己 将要 绝不 获得 一个 入口 .
即使是女主人本人也永远无法进入的地方。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - ,
It was only invented in 1840 ,
它 曾是 仅有的 发明 在 - ,

它直到1840年才被发明出来。
[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [brɪ'ɑːnd][ə; eɪ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌɡlɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swɔləʊz] - [nests]
and derived beyond a doubt from the agglomeration of such swallows ' nests
和 衍生的 超过 一个 怀疑 从 这 团聚 的 这样的 燕子 - 巢穴
[ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv] [lɔ'retoʊ] .
about the Church of Our Lady of Loretto .
关于 这 教会 的 我们的 女士 的 洛雷托 .
毫无疑问, 这是由于洛雷托圣母教堂周围聚集了大量的燕子巢穴造成的。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n][ɪz][fɔːr; fər] - ['oʊnli] .
This information is for etymologists only .
这 信息 是 为了 - 仅有的 .
此信息仅供词源学家参考。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kwa:ndəri] [ɪf] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['raɪtɜ-z]
Those gentlemen would not be so often in a quandary if mediaeval writers
那些 先生们 会 不是 是 所以 经常 在 一个 困惑 如果 中世纪 作家
[hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['mænərz] [æz; əz][wi:; wi] [teɪk]
had only taken such pains with details of contemporary manners as we take
有 仅有的 已采取 这样的 疼痛 和 细节 的 当代的 礼仪 作为 我们 拿
[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][ə'næləsis][ænd; ənd] [dr'skrɪpʃn] .
in these days of analysis and description .
在 这些 天 的 分析 和 描述 .

如果中世纪的作家们能像我们今天这样注重分析和描述，那么那些先生们就不会经常陷入困境了。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[tɜ:r'keɪ] , [ɔ:r]['mæləgə] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɪz] ['betər] [noʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['su:dənɪm] ([si:] [lɑ:] [fɔ:s]
Turquet , or Malaga , for she is better known by her pseudonym (See La fausse
土耳其 , 或者 马拉加 , 为了 她 是 更好的 已知 经过 她 笔名 (看 拉 假
[ˌmeɪˈtʁɛs] .) ,
Maitresse .) ,
女主人 .) ,

Turquet, 或者Malaga, 因为她更为人熟知的笔名是（参见《假女主人》）。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [pə'riʃənər] [ʌv; əv][ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃɜ:rt] .
was one of the earliest parishioners of that charming church .
曾是 一 的 这 最早 教区居民 的 那 迷人 教会 .

他是那座迷人教堂最早的教友之一。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi'lɒŋz] ,
At the time to which this story belongs ,
在 这 时间 到 哪个 这 故事 属于 ,

故事发生的时代背景是这样的：

[ðæt] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['dæmzl] ['glædnɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri][wɪð; wɪθ]
that lighthearted and lively damsel gladdened the existence of a notary with
那 轻快 和 热闹 闺女 高兴 这 存在 的 一个 公证人 和
[ə; eɪ][waɪf] ['sʌmwʌt] [tu:;] ['bɪgətɪd] ,
a wife somewhat too bigoted ,
一个 妻子 有些 也 偏执的 ,

那位性格开朗活泼的姑娘，给一位妻子有些固执己见的公证员的生活带来了欢乐。

['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] .
rigid , and frigid for domestic happiness .
死板的 , 和 寒冷 为了 国内的 幸福 .

对家庭幸福冷漠僵硬。

[naʊ] , [aɪ'ti:][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] ['i:vniŋ] ['meɪtrə][kɑ:rdɔt][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ]
Now , it so fell out that one Carnival evening Maitre Cardot was entertaining
现在 , 它 所以 跌倒 出去 那 一 狂欢 晚上 领班 卡多 曾是 娱乐
[gests] [æt; ət] ['mɪs] .
guests at Mlle .
客人 在 小姐 .

事情就这样发展下去了，在一个狂欢节的晚上，卡多先生在 Mlle 餐厅招待客人。

- [haʊs] — [deɪ'rʊʃɪz] [ðə; ði] [ə'tɜ:rneɪ] , - [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪkə,tʃʊəz] , [lu:'stoʊ] [ðə; ði]
Turquet's house — Desroches the attorney , Bixiou of the caricatures , Lousteau the
- 房子 — 德罗什 这 律师 , - 的 这 漫画 , 卢斯托 这
['dʒɜ:rnəlɪst] , ['neiθn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
journalist , Nathan , and others ;
记者 , 内森 , 和 其他的 ;

图尔凯的家——律师德罗什、漫画家比克西乌、记者卢斯托、内森等人；

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
it is quite unnecessary to give any further description of these personages ,
它 是 相当 不必要 到 给 任何 更远 描述 的 这些 人物 ,
完全没有必要对这些人物做进一步的描述。

[ɔːl] [ˈberərz] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmæn] .
all bearers of illustrious names in the Comedie Humaine .
全部 持有者 的 杰出 姓名 在 这 喜剧 人类 .
所有在《人间喜剧》中拥有显赫名字的人。

[jʌŋ] [lɑː] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈsent] ,
Young La Palferine , in spite of his title of Count and his great descent ,
年轻的 拉 - , 在 尽管如此 的 他的 标题 的 数数 和 他的 伟大的 下降 ,
年轻的拉帕尔费林, 尽管他拥有伯爵头衔和显赫的出身,

[wɪtʃ] , [əˈlæs] ! [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈsent] [ɪn] [ˈfɔːrtʃən] [ˈlaɪkwaɪz] ,
which , alas ! means a great descent in fortune likewise ,
哪个 , 唉 ! 方法 一个 伟大的 下降 在 财富 同样地 ,
唉! 这也意味着命运的急剧恶化。

[hæd; həd] [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
had honored the notary's little establishment with his presence .
有 荣幸 这 公证员 小的 建立 和 他的 在场 .
他的光临让这家小小的公证处倍感荣幸。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn] [dʌz] [nɔːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [biːf] ,
At dinner , in such a house , one does not expect to meet the patriarchal beef ,
在 晚餐 , 在 这样的 一个 房子 , 一 做 不是 预计 到 见面 这 父权制 牛肉 ,
在这样的家庭里, 晚餐时人们不会想到会遇到父权制下的争吵。

[ðə; ði] [ˈskɪni] [faʊl] [ænd; ənd][ˈsæləd][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈfæməli][laɪf] ,
the skinny fowl and salad of domestic and family life ,
这 瘦骨嶙峋的 鸡 和 沙拉 的 国内的 和 家庭 生活 ,
家庭生活中瘦弱的家禽和沙拉,

[nɔːr][ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
nor is there any attempt at the hypocritical conversation of drawing - rooms
也不 是 那里 任何 试图 在 这 虚伪 对话 的 绘画 - 房间
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈmeɪtrənz] .
furnished with highly respectable matrons .
提供 和 高度 可敬 女舍监 .
也没有试图模仿那些衣着考究的贵妇人在客厅里进行的虚伪对话。

[wen] , [əˈlæs] !
When , alas !
什么时候 , 唉 !
唉!

[wɪl] [rɪˌspektəˈbɪləti] [biː; bi] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ?
will respectability be charming ?
将要 体面 是 迷人 ?
体面会很有魅力吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈræðər] [les] [ʌv; əv][ðər; ðər]
When will the women in good society vouchsafe to show rather less of their
什么时候 将要 这 女性 在 好的 社会 vouchsafe 到 展示 相当 较少的 的 他们的
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈræðər] [mɔːr] [wɪt][ɔːr][ˌdʒiːniˈæləti] ?
shoulders and rather more wit or geniality ?
肩膀 和 相当 更多的 有 或者 温和 ?
上流社会的女性何时才能少露肩膀, 多展现智慧和亲切感呢?

[ˌmɑːrgəˈri:t] [tɜːrˈkeɪ] , [ðə; ði][æˈspeɪzjə][ˈʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrk] - [ˌoʊˌlɪmˈpiːk] , [ɪz][wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [fræŋk]
Marguerite Turquet , the Aspasia of the Cirque - Olympique , is one of those frank
玛格丽特 土耳其 , 这 阿斯帕西亚 的 这 马戏团 - 奥林匹克 , 是 一 的 那些 坦率
 ,
 ,
 ,

玛格丽特·图尔凯，这位奥林匹克马戏团的阿斯帕西娅，就是那些坦率的人之一。

[ˈveri] [ˈlɪvɪŋ] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [fəˈgɪvŋ] , [sʌtʃ] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsɪnərz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
very living personalities to whom all is forgiven , such unconscious sinners are they ,
非常 活的 个性 到 谁 全部 是 已原谅 , 这样的 无意识 罪人 是 他们 ,
他们是如此鲜活的个体，一切罪孽都被赦免，他们是多么无意识的罪人啊！

[sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpenɪtənt] ; [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmæləgə][wʌn] [maɪt] [æsk] , [laɪk] [kɑːrɒt] — [ə; eɪ]
such intelligent penitents ; of such as Malaga one might ask , like Cardot — a
这样的 聪明的 忏悔者 ; 的 这样的 作为 马拉加 一 可能 问 , 喜欢 卡多 — 一个
[ˈwɪti] [mæn] [ɪˈnʌf] ,
witty man enough ,
机智 男人 足够的 ,

如此聪慧的忏悔者；有人可能会问，像马拉加这样的忏悔者，就像卡尔多一样——他是个相当机智的人，

[ɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] — [tuː; tə][biː; bi] [wel] “ [diˈsiːvd] .
albeit a notary — to be well “ deceived .
尽管 一个 公证人 — 到 是 出色地 “ 受骗 .
即使是公证人——也会被“欺骗”。

” [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈnɔːmɪtiːz] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] .
” **And yet you must not think that any enormities were committed .**
” 和 然而 你 必须 不是 思考 那 任何 巨大 是 坚定的 .
“但是，你们千万不要认为发生了任何滔天罪行。”

[deɪˈroʊʃɪz] [ænd; ənd][kɑːrɒt][wɜːr; wər] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ɡroʊn] [tuː] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [nɑːt]
Desroches and Cardot were good fellows grown too gray in the profession not
德罗什 和 卡多 是 好的 伙伴们 生长 也 灰色的 在 这 职业 不是
[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] - ,
to feel at ease with Bixiou ,
到 感觉 在 舒适 和 - ,

德罗什和卡尔多都是很好的人，他们在这个行业里待得太久，头发都白了，所以和毕修在一起感觉很自在。

[luːˈstoʊ] , [ˈneiθn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɑː] - .
Lousteau , Nathan , and young La Palferine .
卢斯托 , 内森 , 和 年轻的 拉 - .
Lousteau、Nathan 和年轻的 La Palferine。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][hæd; həd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈliːg(ə)l]
And they on their side had too often had recourse to their legal
和 他们 在 他们的 边 有 也 经常 有 追索权 到 他们的 合法的
[ədˈvaɪzəz] ,
advisers ,
顾问 ,

而他们这边也常常求助于法律顾问。

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] “ [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt] , “ [ɪn] [lɒˈrɛt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and knew them too well to try to “ draw them out , “ in lorette language
和 知道 他们 也 出色地 到 尝试 到 “ 画 他们 出去 , “ 在 洛雷特 语言
 .
 :
 .

并且太了解他们了，所以不会试图用洛雷特语“引诱他们出来”。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈpɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][sɪˈgɑːrɜː] , [æʔ; əʔ][fɜːrst][wʌz; wəz][æz; əz][fænˈtæstɪk][æz; əz]
Conversation , perfumed with seven cigars , at first was as fantastic as
对话 , 香 和 七 雪茄 , 在 第一的 曾是 作为 极好的 作为
[ə; eɪ][kɪd][lɛt] [luːs] ,
a kid let loose ,
一个 孩子 让 松动的 ,

起初, 谈话间弥漫着七支雪茄的香气, 就像一个被释放的孩子一样天马行空。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][wɔːr][weɪdʒd][ɪn]
but finally it settled down upon the strategy of the constant war waged in
但 最后 它 定居 向下 之上 这 战略 的 这 持续的 战争 发动 在
[ˈpærɪs] [biˈtwiːn] [ˈkrɛdɪtəz] [ænd; ənd] [ˈdetəz] .
Paris between creditors and debtors .
巴黎 之间 债权人 和 债务人 .
但最终, 它还是采取了在巴黎不断进行债权人和债务人之间战争的策略。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
Now , if you will be so good as to recall the history and
现在 , 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 记起 这 历史 和
[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
antecedents of the guests ,
来路 的 这 客人 ,
现在, 如果您能帮忙回忆一下各位客人的过往经历和背景,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt][ɪn][ɔːl][ˈpærɪs] ,
you will know that in all Paris ,
你 将要 知道 那 在 全部 巴黎 ,
你会知道, 在整个巴黎,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [faɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ;
you could scarcely find a group of men with more experience in this matter ;
你 可以 几乎 寻找 一个 团体 的 男人 和 更多的 经验 在 这 事情 ;
你很难找到比他们更有经验的一群人了;

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [men][ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the professional men on one hand , and the artists on the other ,
这 专业的 男人 在 一 手 , 和 这 艺术家 在 这 其他 ,
一方面是专业人士, 另一方面是艺术家,

[wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz] [ˈhɒbnɒbɪŋ]
were something in the position of magistrates and criminals hobnobbing
是 某物 在 这 位置 的 地方法官 和 罪犯 社交
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
这就好比是法官和罪犯勾肩搭背地聚在一起。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] - [ˈdrɔɪŋz] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈdetəz] - [ˈprɪzn] ,
A set of Bixiou's drawings to illustrate life in the debtors ' prison ,
一个 放 的 - 图画 到 阐明 生活 在 这 债务人 - 监狱 ,
毕秀的一组画作, 描绘了债务监狱的生活。

[led][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][tɜːrn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈdetəz] - [ˈprɪzənz]
led the conversation to take this particular turn ; and from debtors ' prisons
引领 这 对话 到 拿 这 特别的 转动 ; 和 从 债务人 - 监狱
[ðeɪ] [went][tuː; tə] [ˈdets] .
they went to debts .
他们 去 到 债务 .
谈话因此朝着这个方向发展; 他们从债务监狱回到了债务之中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,
They had broken up into little knots round the table and before the fire ,
他们 有 破碎的 向上 进入 小的 绳结 圆形的 这 桌子 和 前 这 火 ,
他们三三两两地围坐在桌旁和火堆前,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:r'lesk] [fʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] [ɔ:r]
and gave themselves up to the burlesque fun which is only possible or
和 给予 他们自己 向上 到 这 滑稽剧 乐趣 哪个 是 仅有的 可能的 或者
[kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələ] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði]
comprehensible in Paris and in that particular region which is bounded by the
可理解的 在 巴黎 和 在 那 特别的 地区 哪个 是 有界 经过 这
['fəubʊəg] [,mɒnt'mɑtə] ,
Faubourg Montmartre ,
郊区 蒙马特 ,

他们沉浸在只有在巴黎，尤其是在蒙马特郊区那片特定区域才有可能或能够理解的滑稽娱乐之中。

[ðə; ði] [ru:] [ʃəu'sei] [-] ,
the Rue Chaussee d'Antin ,
这 后悔 肖塞 丹廷 ,

安坦大道街

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:] [di:] [nɑ:va:'ra:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
the upper end of the Rue de Navarin and the line of the boulevards .
这 上 结尾 的 这 后悔 德 纳瓦林 和 这 线 的 这 林荫大道 .
纳瓦兰街的上端和林荫大道一线。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [di:p] [rɪ'flekʃnz] ,
In ten minutes ' time they had come to an end of all the deep reflections ,
在 十 分钟 - 时间 他们 有 来 到 一个 结尾 的 全部 这 深的 反思 ,
十分钟后，他们结束了所有的深入思考。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔərəlaɪzɪŋ] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
all the moralizings , small and great ,
全部 这 道德说教 , 小的 和 伟大的 ,

所有大大小小的道德说教

[ɔ:l] [ðə; ði] [bæd] [pʌnz] [meɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɔ:l'redɪ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ] ['ræbə,leɪz] [θri:] ['hʌndrəd]
all the bad puns made on a subject already exhausted by Rabelais three hundred
全部 这 坏的 双关语 制成 在 一个 主题 已经 筋疲力尽的 经过 拉伯雷 三 百
[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡʊv] .
and fifty years ago .
和 五十 年 前 .

所有关于一个拉伯雷三百五十年前就已经探讨过的主题的糟糕双关语。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kredit] [ðæt] [ðə; ði] [paɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [kʌt]
It was not a little to their credit that the pyrotechnic display was cut
它 曾是 不是 一个 小的 到 他们的 信用 那 这 烟火 展示 曾是 切
[ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [skwɪb] [frʌm; frəm] ['mæləgə] .
short with a final squib from Malaga .
短的 和 一个 最终的 爆破 从 马拉加 .

值得称赞的是，马拉加队最后发射的一枚爆竹结束了这场烟火表演。

" [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɡʊvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃu:merkər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **It all goes to the shoemakers** , " **she said** .
" 它 全部 去 到 这 鞋匠 , " 她 说 .

“这些钱全都进了鞋匠的口袋,”她说。

“ [aɪ][left][ə; eɪ][ˈmɪlɪnər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ˈfeɪld][ˈtwɑːs][wɪð; wɪθ][maɪ][hæts] .
“ **I left a milliner because she failed twice with my hats** .
“ 我 左边 一个 女帽商 因为 她 失败的 两次 和 我的 帽子 .
“我离开了那位女帽匠，因为她两次都没能做好我的帽子。”

[ðə; ði][ˈvɪksn][hæz; hæz][bɪn][hɪr][ˈtwenti]-[ˈsev(ə)n][ˈtaɪmz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈtwenti][fræŋks] .
The vixen has been here twenty - seven times to ask for twenty francs .
这 泼妇 有 到过 这里 二十 - 七 时代 到 问 为了 二十 法郎 .
这个泼妇已经来过这里二十七次了，每次都来要二十法郎。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][wiː; wi][ˈnevər][hæv; həv][ˈtwenti][fræŋks] .
She did not know that we never have twenty francs .
她 做过 不是 知道 那 我们 绝不 有 二十 法郎 .
她不知道我们从来没有二十法郎。

[wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks], [ɔːr][wʌn][ˈsendz][tuː; tə][wʌnz][ˈnoʊtəri][fɔːr; fər][faɪv][ˈhʌndrəd] ;
One has a thousand francs , or one sends to one's notary for five hundred ;
一 有 一个 千 法郎 , 或者 一 发送 到 一个人的 公证人 为了 五 百 ;
一个人有1000法郎，或者他向公证人支付500法郎；

[bʌt; bət][ˈtwenti][fræŋks][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
but twenty francs I have never had in my life .
但 二十 法郎 我 有 绝不 有 在 我的 生活 .
但我这辈子都没见过20法郎。

[maɪ][kʊk][ænd; ənd][maɪ][meɪd][meɪ], [pərˈhæps], [hæv; həv][soʊ][mʌtʃ] [bɪˈtwiːn][ðem; ðəm]; [bʌt; bət]
My cook and my maid may , perhaps , have so much between them ; but
我的 厨师 和 我的 女佣 可能 , 也许 , 有 所以 很多 之间 他们 ; 但
[fɔːr; fər][maɪ][oʊn][pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

我的厨娘和女佣之间或许有很多事；但就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈkredit], [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][luːz][ðæt][ɪf][aɪ][tʊk][tuː; tə][ˈbɔːroʊɪŋ]
I have nothing but credit , and I should lose that if I took to borrowing
我 有 没有什么 但 信用 , 和 我 应该 失去 那 如果 我 采取 到 借贷
[smɔːl][ˈsʌmz] .
small sums .
小的 总和 .

我除了信用额度一无所有，如果我借小额贷款，就会失去信用额度。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈtwenti][fræŋks] ,
If I were to ask for twenty francs ,
如果 我 是 到 问 为了 二十 法郎 ,
如果我开口要二十法郎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][emˈiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈkɑːliːgz][ðæt][wɔːk][ðə; ði]
I should have nothing to distinguish me from my colleagues that walk the
我 应该 有 没有什么 到 区分 我 从 我的 同事 那 走 这
[ˈbʊləvɑːrd] . “
boulevard . “
林荫大道 . “

我应该没有任何与众不同的地方，能让我那些在林荫大道上散步的同事们区别开来。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈmɪlɪnər][peɪd]? “ [æskt][lɑː]- .
“ **Is the milliner paid ?** “ **asked La Palferine** .
“ 是 这 女帽商 有薪酬的？ “ 问 拉 - .
“制帽师拿到报酬了吗？”拉帕尔费琳问道。

“ [oʊ], [kʌm][naʊ], [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtɜːrnɪŋ][ˈstuːpɪd]? “ [sed][ʃiː; ʃɪ], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .
“ **Oh , come now , are you turning stupid ?** “ **said she , with a wink** .
“ 哦 , 来 现在 , 是 你 转弯 愚蠢的？ “ 说 她 , 和 一个 眨眼 .
“哦，别这样，你是不是变傻了？”她眨了眨眼说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
“ **She came this morning for the twenty - seventh time , that is how I came to**
“ 她 来了 这 早晨 为了 这 二十 - 第七 时间 , 那 是 如何 我 来了 到
[ˈmenʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː] . “
mention it . “
提到 它 . “

“她今天早上来了第二十七次，所以我才提起这件事。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [deɪˈrɒʃɪz] .
“ **What did you do ?** ” **asked Desroches** .
“ 什么 做过 你 做 ? ” 问 德罗什 .

“你做了什么？”德罗什问道。

“ [aɪ] [tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
“ **I took pity upon her , and — ordered a little hat that I have just**
“ 我 采取 遗憾 之上 她 , 和 — 订购 一个 小的 帽子 那 我 有 只是
[ɪnˈventrɪd] ,
invented ,
发明 ,

“我怜悯她，于是——订购了一顶我刚刚发明的小帽子，

[ə; eɪ][kwɔɪt] [nuː] [ʃeɪp] .
a quite new shape .
一个 相当 新的 形状 .

一种全新的形状。

[ɪf] [ˈmɪs] .
If Mlle .
如果 小姐 .

如果小姐。

[əˈmændə] [səkˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən]
Amanda succeeds with it , she will say no more about the money , her fortune
阿曼达 成功 和 它 , 她 将要 说 不 更多的 关于 这 钱 , 她 财富
[ɪz] [meɪd] . “
is made . “
是 制成 . “

阿曼达成功了，她不会再谈论钱的事，她发了财。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , “ [pʊt][ɪn] [deɪˈrɒʃɪz] ,
“ **In my opinion ,** ” **put in Desroches** ,
“ 在 我的 观点 , ” 放 在 德罗什 ,

“依我之见，”德罗什说道。

“ [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][,ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɡɪv] [ðoʊz] [huː] [noʊ]
“ **the finest things that I have seen in a duel of this kind give those who know**
“ 这 最好的 事物 那 我 有 已见 在 一个 决斗 的 这 种类 给 那些 WHO 知道
[ˈpæɪɪs][ə; eɪ][faːr] [ˈbetər] [ˈpɪktʃər] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈfænsi] [ˈpɔːtrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [peɪnt]
Paris a far better picture of the city than all the fancy portraits that they paint
巴黎 一个 远的 更好的 图片 的 这 城市 比 全部 这 想要 肖像 那 他们 画
.
:
.

“我见过的最精彩的决斗，能让了解巴黎的人对这座城市有比所有华丽的画像都更深刻的了解。”

[sʌm; səm][,ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Some of you think that you know a thing or two , ” **he continued** ,
一些 的 你 思考 那 你 知道 一个 事物 或者 二 , ” 他 持续 ,

“你们有些人觉得自己懂得不少，”他继续说道。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd][æʔ; əʔ] [ˈneɪθn] , - , [lɑ:] - , [ænd; ənd] [luːˈstoʊ] ,
glancing round at Nathan , Bixiou , La Palferine , and Lousteau ,
瞥了一眼 圆形的 在 内森 , - , 拉 - , 和 卢斯托 ,
环顾四周, 只见内森、比修、拉帕尔费林和卢斯托,

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kaʊnt] , [naʊ] [ˈbɪzi] [ˈreɪndʒɪŋ][hɪmˈself] .
“ **but the king of the ground is a certain Count , now busy ranging himself .**
“ 但 这 国王 的 这 地面 是 一个 肯定 数数 , 现在 忙碌的 范围 他自己 .
“但土地之王是一位伯爵, 他现在正忙着四处巡视。”

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] , [əˈdrɒɪt] ,
In his time , he was supposed to be the cleverest , adroitest ,
在 他的 时间 , 他 曾是 据称 到 是 这 最聪明的 , 最熟练的 ,
[ˈkæniɪst] , [ˈboʊldɪst] ,
canniest , boldest ,
最精明的 , 最勇敢的 ,

在当时, 他被认为是最好、最灵巧、最精明、最大胆的人。

[ˈstaʊtɪst] , [moʊst][ˈsʌt(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] , [hu:] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]
stoutest , most subtle and experienced of all the pirates , who , equipped with
最粗壮的 , 最多 微妙的 和 经验丰富的 的 全部 这 海盗 , WHO , 配备 和
[faɪn] [ˈmænərz] ,
fine manners ,
美好的 礼仪 ,

他是所有海盗中最强壮、最狡猾、最有经验的, 而且举止优雅。

[ˈjeləʊ] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][kæbz] ,
yellow kid gloves , and cabs ,
黄色的 孩子 手套 , 和 出租车 ,

黄色儿童手套和出租车

[hæv; həv][ˈevər] [seɪld] [ɔ:r][ˈevər] [wɪl] [seɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstɔ:rmɪ] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ˈpæris] .
have ever sailed or ever will sail upon the stormy seas of Paris .
有 曾经 航行 或者 曾经 将要 帆 之上 这 暴风雨 海域 的 巴黎 .

曾经航行过或将来也不会航行在波涛汹涌的巴黎海面上。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [ˈni:ðər] [gɔ:d][nɔ:r][mæn] .
He fears neither God nor man .
他 恐惧 两者都不 上帝 也不 男人 .

他既不敬畏上帝, 也不敬畏人。

[hi:; hi] [əˈplaɪz] [ɪn][ˈpraɪvət] [laɪf][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæbɪnət] .
He applies in private life the principles that guide the English Cabinet .
他 适用 在 私人的 生活 这 原则 那 指导 这 英语 内阁 .

他在私人生活中运用了英国政府内阁的指导原则。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][kənˈtɪnjuəl][wɔ:r] , [laɪk] —
Up to the time of his marriage , his life was one continual war , like —
向上 到 这 时间 的 他的 婚姻 , 他的 生活 曾是 一 持续的 战争 , 喜欢 一
- , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Lousteau's , for instance .
- , 为了 实例 .

直到结婚之前, 他的一生就像一场持续不断的战争, 就像卢斯托的战争一样。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [sti:l] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] . “
I was , and am still his solicitor .”
我 曾是 , 和 是 仍然 他的 律师 . ”

我过去是, 现在仍然是他的律师。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mækˈsi:m][di:] - , ” [sed] [lɑ:] - .
“ **And the first letter of his name is Maxime de Trailles ,** ” **said La Palferine .**
“ 和 这 第一的 信 的 他的 姓名 是 马克西姆 德 - , ” 说 拉 - .

“他名字的首字母是马克西姆·德·特赖勒,”拉帕尔费林说道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈɪndʒəd][noʊ][wʌn] , ” [kənˈtɪnjuːd]
“ For that matter , he has paid every one , and injured no one , ” continued
“ 为了 那 事情 , 他 有 有薪酬的 每一个 一 , 和 受伤 不 一 , ” 持续
[deɪˈrouʃɪz] .
Desroches .
德罗什 .

“事实上，他已经赔偿了所有人，而且没有伤害任何人，”德罗什继续说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] [frend] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ But as your friend Bixiou was saying just now ,
“ 但 作为 你的 朋友 - 曾是 说 只是 现在 ,
“但是就像你的朋友碧秀刚才说的那样，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn]
it is a violation of the liberty of the subject to be made to pay in
它 是 一个 违反 的 这 自由 的 这 主题 到 是 制成 到 支付 在
[mɑːrt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [tɪl] [ɑːkˈtoʊbər] .
March when you have no mind to pay till October .
行进 什么时候 你 有 不 头脑 到 支付 直到 十月 .

如果一个人根本不打算在十月份之前付款，却被要求在三月份付款，这是对公民自由的侵犯。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələɹ][kouɪd] ,
By virtue of this article of his particular code ,
经过 美德 的 这 文章 的 他的 特别的 代码 ,
根据他所在守则的这一条款，

[mækˈsiːm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['kredɪtərz] [skiːm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]
Maxime regarded a creditor's scheme for making him pay at once as a
马克西姆 认为 一个 债权人的 方案 为了 制作 他 支付 在 一次 作为 一个
[-] [trɪk] .
swindler's trick .
骗子的 诡计 .

马克西姆认为债主让他立即还款的计划是骗子的伎俩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]
It was a long time since he had grasped the significance of the bill
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 抓住 这 意义 的 这 账单
[ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] ,
of exchange in all its bearings ,
的 交换 在 全部它是 轴承 ,
他很久以前就完全理解了汇票的全部意义。

[dəˈrekt][ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] .
direct and remote .
直接的 和 偏僻的 .

直接和远程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
A young man once , in my place ,
一个 年轻的 男人 一次 , 在 我的 地方 ,

曾经，一个年轻人，站在我的位置上，

[kɔːld] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] - ['æsɪz] - [brɪdʒ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
called a bill of exchange the ' asses ' bridge ' in his hearing .
称为 一个 账单 的 交换 这 - 亚斯 - 桥 - 在 他的 听力 .

在他的听证会上，他把汇票称为“驴桥”。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ;
' No , ' said he , ' it is the Bridge of Sighs ;
- 不 , - 说 他 , - 它 是 这 桥 的 叹息 ;

“不,”他说, “那是叹息桥;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
it is the shortest way to an execution .
它 是 这 最短 方式 到 一个 执行 :

这是通往死刑的最短途径。

- [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)l] [lɔ:] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pli:t] ,
' **Indeed** , **his knowledge of commercial law was so complete** ,
- 的确 , 他的 知识 的 商业的 法律 曾是 所以 完全的 ,
“的确，他对商法的了解非常全面，

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
that a professional could not have taught him anything .
那 一个 专业的 可以 不是 有 教授 他 任何事物 :
即使是专业人士也无法教他任何东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] .
At that time he had nothing , as you know .
在 那 时间 他 有 没有什么 , 作为 你 知道 :
如你所知，那时他一无所有。

[hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ænd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [dʒɑ:bd] ; [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['væləts] [haʊs] ; [ænd; ænd] ,
His carriage and horses were jobbed ; he lived in his valet's house ; and ,
他的 运输 和 马匹 是 工作 ; 他 居住地 在 他的 代客泊车员 房子 ; 和 ,
他的马车和马匹都是临时拼凑的；他住在贴身男仆的房子里；而且，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
by the way , he will be a hero to his valet to the end of
经过 这 方式 , 他 将要 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['tʃæptər] ,
the chapter ,
这 章 ,
顺便一提，在本章结尾，他会是他侍从心目中的英雄。

['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəuzɪz] [tu:; tə] [meɪk] .
even after the marriage that he proposes to make .
甚至 后 这 婚姻 那 他 提议 到 制作 :
即使在他提出结婚之后。

[hi:; hi] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [θri:] [klʌbz] , [ænd; ænd] [daɪnd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hi:; hi]
He belonged to three clubs , and dined at one of them whenever he
他 属于 到 三 俱乐部 , 和 用餐 在 一 的 他们 每当 他
[dɪd] [nɔ:t] [daɪn] [aʊt] .
did not dine out .
做过 不是 用餐 出去 :

他加入了三个俱乐部，只要不在外面吃饭，就会在其中一个俱乐部用餐。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['veri] ['seldəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dres] — "
As a rule , he was to be found very seldom at his own address — "
作为 一个 规则 , 他 曾是 到 是 成立 非常 很少 在 他的 自己的 地址 — "
他通常很少出现在自己的住处——”

“ [hi:; hi] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [lɑ:] - , “
” **He once said to me , ” interrupted La Palferine** , “
” 他 一次 说 到 我 , ” 中断 拉 - , ”

“他曾经对我说，”拉帕尔费林打断道， “

- [maɪ] [wʌn] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [prɪ'gæl] . - "
' **My one affectation is the pretence that I make of living in the Rue Pigalle** . ' "
- 我的 一 做作 是 这 虚伪 那 我 制作 的 活的 在 这 后悔 皮加勒 : - "
“我唯一的矫揉造作就是假装住在皮加勒街。”

“ [wel] , ” [ri'zju:md] [deɪ'rouʃɪz] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ; [ænd; ənd] [naʊ]
“ **Well** , ” **resumed Desroches** , “ **he was one of the combatants** ; **and now**
出色地 , ” 恢复 德罗什 , ” 他 曾是 一 的 这 战斗人员 ; 和 现在
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] .
for the other .
为了 这 其他 .

“嗯，”德罗什继续说道，“他是其中一名战士；现在轮到另一名了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tɔ:k] [ʌv; əv][wʌn] - ? “
You have heard more or less talk of one Claparon ? “
你 有 听到 更多的 或者较少的 讲话 的 一 - ? “

你或多或少听说过克拉帕隆这个人吧？

“ [hæd; həd] [her] [laɪk] [ðɪs] ! ” [kraɪd] - , [ˈrʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][end] .
“ **Had hair like this !** ” **cried Bixiou , ruffling his locks till they stood on end** .
“ 有 头发 喜欢 这 ! ” 哭 - , 褶皱 他的 锁 直到 他们 站立 在 结尾 .

“我以前也有过这样的头发！”碧秀喊道，一边揉乱他的头发，直到它们竖了起来。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈmɪmɪkɪŋ] [əbˈsɜ:drɪtɪ] [wɪtʃ] [ˈtʃɒpɪn] [ðə; ði][ˈpi:ənɪst]
Gifted with the same talent for mimicking absurdities which Chopin the pianist
天才 和 这 相同的 天赋 为了 模仿 荒谬之处 哪个 肖邦 这 钢琴家
[pəˈzesɪz] [tu:; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] ,
possesses to so high a degree ,
拥有 到 所以 高的 一个 程度 ,

他与钢琴家肖邦一样，都拥有模仿荒诞事物的天赋，而且这种天赋发挥得淋漓尽致。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [fɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [tru:θ] .
he proceeded forthwith to represent the character with startling truth .
他 继续 立即 到 代表 这 特点 和 令人震惊 真相 .

他随即以惊人的真实感塑造了这个角色。

“ [hi:; hi][roulɪz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l]
“ **He rolls his head like this when he speaks ; he was once a commercial**
“ 他 卷 他的 头 喜欢 这 什么时候 他 说话 ; 他 曾是 一次 一个 商业的
[ˈtrævələər] ;
traveler ;
游客 ;

“他说话时会这样摇头；他曾经是一名推销员；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — “
he has been all sorts of things — “
他 有 到过 全部 排序 的 事物 — “

他做过各种各样的事——”

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][aɪ] [spi:k] ,
“ **Well , he was born to travel , for at this minute , as I speak ,**
出色地 , 他 曾是 出生 到 旅行 , 为了 在 这 分钟 , 作为 我 说话 ,

“嗯，他天生就适合旅行，因为就在我说话的此刻，

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , “ [sed] [deɪ'rouʃɪz] .
he is on the sea on his way to America , ” said Desroches .
他 是 在 这 海 在 他的 方式 到 美国 , ” 说 德罗什 .

德罗什说：“他正在海上前往美国的途中。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] ,
“ **It is his only chance** ,
“ 它 是 他的 仅有的 机会 ,

这是他唯一的机会，

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ˌprɔːbəˈbɪləti][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ][drɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt]
for in all probability he will be condemned by default as a fraudulent
为了 在 全部 可能性 他 将要 是 谴责 经过 默认 作为 一个 欺诈
[ˈbæŋkrʌpt][ˌnekst] [ˈseɪ(ə)n] . "
bankrupt next session . "
破产 下一个 会议 . "

因为很有可能在下一个庭审中，他会被默认判定为欺诈性破产者。”

" [ˈveri] [ˌmʌt] [æt; ət] [siː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæləgə] .
" **Very much at sea !** " **exclaimed Malaga** .
" 非常 很多 在 海 ! " 惊呼 马拉加 .

“真是茫然不知所措！”马拉加惊呼道。

" [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðɪs] - [ˈæktɪd][æz; əz][mæn][ʌv; əv] [strɔː] , [ˈkæts] [pɔː] ,
" **For six or seven years this Claparon acted as man of straw , cat's paw ,**
" 为了 六 或者 七 年 这 - 行动 作为 男人 的 稻草 , 猫的 爪子 ,

“六七年来，这个克拉帕隆一直扮演着稻草人、猫爪的角色，

[ænd; ənd] [ˈskeɪpgəʊt] [tuː; tə] [tuː] [ˌfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [diːˈju] [ˈtɪlɪt] [ænd; ənd] - ;
and scapegoat to two friends of ours , du Tillet and Nucingen ;
和 替罪羊 到 二 朋友们 的 我们的 , 杜 耕耘机 和 - ;

并将替罪羊给了我们的两个朋友杜蒂耶和努辛根；

[bʌt; bət][ɪn] - [hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˌnoʊn] [ðæt] — "
but in 1829 his part was so well known that — "
但 在 - 他的 部分 曾是 所以 出色地 已知 那 — "

但到了1829年，他的表演已经广为人知，以至于——”

" [ˈaʊə; ɑːr] [ˌfrendz] [ˌdraːpt] [hɪm; ɪm] , " [pʊt][ɪn] - .
" **Our friends dropped him ,** " **put in Bixiou** .
" 我们的 朋友们 掉落 他 , " 放 在 - .

“我们的朋友把他甩了，”碧秀插话道。

" [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə] , "
" **They left him to his fate at last , and he wallowed in the mire ,** "
" 他们 左边 他 到 他的 命运 在 最后的 , 和 他 沉溺 在 这 沼泽 , "

[kənˈtɪnjuːd] [ˌdeɪˈroʊʃɪz] .
continued Desroches .
持续 德罗什 .

“他们最终任由他自生自灭，他只能在泥潭里挣扎，”德罗什继续说道。

" [ɪn] - [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˌpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] - — "
" **In 1833 he went into partnership with one Cerizet —** "
" 在 - 他 去 进入 合伙 和 — — "

“1833年，他与一位名叫塞里泽特的人合伙——”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[hiː; hi] [ðæt] [prəˈməʊtɪd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ˈklʌmpəni] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ] [ˈtʃeɪmbər] [kʌt]
he that promoted a joint - stock company so nicely that the Sixth Chamber cut
他 那 推广 一个 联合的 - 库存 公司 所以 很好 那 这 第六 商会 切
[ɔːrt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn][dʒeɪl] ?
short his career with a couple of years in jail ?
短的 他的 职业 和 一个 夫妻 的 年 在 监狱 ?

他曾如此出色地推广一家股份公司，以至于第六审判庭以几年监禁终结了他的职业生涯？

" [æskt] [ðə; ði] [lɔːrɛt] .
" **asked the lorette** .
" 问 这 洛雷特 .

“洛雷特问道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same** .
“ 这 相同的 .

“相同。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
Under the Restoration , between 1823 and 1827 ,
在下面 这 恢复 , 之间 - 和 - ,

在复辟时期，即1823年至1827年间，

- [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][fɜːrst] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪnˈtrepidli] [tuː; tə] [ˈveriəs]
Cerizet's occupation consisted in first putting his name intrepidly to various
- 职业 由.....组成 在 第一的 推杆 他的 姓名 勇敢地 到 各种各样的
[ˈpærəˌgræf] ,
paragraphs ,
段落 ,

塞里泽特的工作就是先勇敢地在各种段落上署名，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈpraːsɪkjʊːtər] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][əˈvɪdətɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [məˈtʃɪŋ]
on which the public prosecutor fastened with avidity , and subsequently marching
在 哪个 这 民众 检察官 系紧 和 热情 , 和 随后 行军
[ɔːf] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
off to prison .
离开 到 监狱 .

公诉人对此深信不疑，随后便被押往监狱。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪkˈspens] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
A man could make a name for himself with small expense in those days .
一个 男人 可以 制作 一个 姓名 为了 他自己 和 小的 费用 在 那些 天 .

在那个年代，一个人只需花费很少的钱就能功成名就。

[ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrtɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtʃæmpiən] - [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] - ,
The Liberal party called their provincial champion ' the courageous Cerizet ,
这 自由派 派对 称为 他们的 省级 冠军 - 这 勇敢 - ,

自由党称他们的省级候选人为“勇敢的塞里泽特”。

- [ænd; ənd] [tɔːrdz] - [soʊ] [maʊtʃ] [ziːl] [rɪˈsiːvd] [ɪts][rɪˈwɔːrd][ɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] . - “
‘ **and towards 1828 so much zeal received its reward in ' general interest** . ‘ “
- 和 向 - 所以 很多 热情 已收到 它是 报酬 在 - 一般的 兴趣 . - “

“到了1828年，这种热情终于在‘公共利益’方面得到了回报。”

- [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [kraʊn] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
' General interest ' is a kind of civic crown bestowed on the deserving by the
- 一般的 兴趣 - 是 一个 种类 的 公民 王冠 授予 在 这 值得 经过 这
[ˈdeɪli] [pres] .
daily press .
日常的 按 .

“大众关注”是日报授予有才之人的一种公民荣誉。

- [traɪd] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] - [ˈteɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] .
Cerizet tried to discount the ' general interest ' taken in him .
- 尝试 到 折扣 这 - 一般的 兴趣 - 已采取 在 他 .

塞里泽特试图淡化人们对他的“普遍关注”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][help][frʌm; frəm] [ˈkæpɪtɪlists] [ɪn][ðə; ði]
He came to Paris , and , with some help from capitalists in the
他 来了 到 巴黎 , 和 , 和 一些 帮助 从 资本家 在 这
[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Opposition ,
反对 ,

他来到巴黎，并在反对派资本家的帮助下，

[ˈstɑ:rtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbroʊkər] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [faɪˈnæŋ(ə)l] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] [tu;; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
started as a broker , and conducted financial operations to some extent ,
开始 作为 一个 经纪人 , 和 实施 金融的 运营 到 一些 程度 ,
最初是做经纪人, 也从事过一定程度的金融业务。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈgæmblər] [hu:] [ˌəʊvəˈri:tɪt]
the capital being found by a man in hiding , a skilful gambler who overreached
这 首都 存在 成立 经过 一个 男人 在 隐藏 , 一个 熟练 赌徒 WHO 过度扩张
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这笔资金被一个躲藏起来的人找到, 他是一个赌技高超但过度自信的赌徒。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - , [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪprek] [ʌv; əv]
and in consequence , in July 1830 , his capital foundered in the shipwreck of
和 在 结果 , 在 七月 - , 他的 首都 沉没 在 这 海难 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . "
the Government . "
这 政府 : "

因此, 在1830年7月, 他的资本随着政府号沉没而化为乌有。

" [oʊ] ! [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:m] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , " [kraɪd] - .
" **Oh ! it was he whom we used to call the System , " cried Bixiou .**
" 哦 ! 它 曾是 他 谁 我们 用过的 到 称呼 这 系统 , " 哭 - .
"哦! 原来他就是以前我们称作'体制'的那个人啊!"碧秀喊道。

" [seɪ] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pɜr] [ˈfeləʊ] , " [prəuˈtestɪd][ˈmæləɡə] .
" **Say no harm of him , poor fellow , " protested Malaga .**
" 说 不 伤害 的 他 , 贫穷的 同伴 , " 抗议 马拉加 :
"别说他坏话, 可怜的人,"马拉加抗议道。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt] . "
" **D'Estourny was a good sort . "**
" - 曾是 一个 好的 种类 : "
"德斯图尔尼是个好人。"

" [ju;; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɜr] [tu;; tə] [pleɪ] [ɪn] -
" **You can imagine the part that a ruined man was sure to play in 1830**
" 你 能 想象 这 部分 那 一个 毁坏 男人 曾是 当然 到 玩 在 -
[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] - .
when his name in politics was ' the courageous Cerizet .
什么时候 他的 姓名 在 政治 曾是 - 这 勇敢 - .

"你可以想象, 一个落魄的人在 1830 年会扮演怎样的角色, 因为他在政坛上的名字是'勇敢的塞里泽'。

- [hi;; hi][wʌz; wəz][sent] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l][sʌb] - [ˈpri:fektʃər] .
" **He was sent off into a very snug little sub - prefecture .**
- 他 曾是 发送 离开 进入 一个 非常 舒适 小的 子 - 州 :
他被派往一个非常舒适的小县城。

[ʌnˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] — [ˈeni] [ˈmɪs(ə)l] [ɪz] [ɡʊd]
Unluckily for him , it is one thing to be in opposition — any missile is good
不幸的是 为了 他 , 它 是 一 事物 到 是 在 反对 — 任何 导弹 是 好的
[ɪˈnʌf] [tu;; tə] [θroʊ] ,
enough to throw ,
足够的 到 扔 ,

对他来说不幸的是, 站在反对派立场是一回事——任何导弹都足以用来发射,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ˈlæsts] ; [bʌt; bət][kwart] [əˈnʌðər] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ˈɑ:fɪs] .
so long as the flight lasts ; but quite another to be in office .
所以 长的 作为 这 航班 持续时间; 但 相当 其他 到 是 在 办公室 :
只要飞行还在继续, 那感觉就很好; 但身居要职则是另一回事。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][ɪn][hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪ(ə)n] .
Three months later , he was obliged to send in his resignation .
三 几个月 之后 , 他 曾是 有义务 到 发送 在 他的 辞职 .

三个月后，他被迫递交了辞呈。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][t'eɪkən][,aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][wɪn][,pɑ:pju'lærəti] ?
Had he not taken it into his head to attempt to win popularity ?
有 他 不是 已采取 它 进入 他的 头 到 试图 到 赢 人气 ?

他难道没有想过要赢得人气吗？

[stɪl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][t'aɪt(ə)][,ʌv; əv] -
Still , as he had done nothing as yet to imperil his title of 'courageous Cerizet ,
仍然 , 作为 他 有 完毕 没有什么 作为 然而 到 威胁 他的 标题 的 -
[kə'reɪdʒəs] - ,
courageous Cerizet ,
勇敢 - ,

然而，由于他至今还没有做出任何危及他“勇敢的塞里泽特”称号的事情，

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'pəʊzd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][,kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
' the Government proposed by way of compensation that he should manage a
- 这 政府 建议的 经过 方式 的 赔偿 那 他 应该 管理 一个
[ˈnu:zpeɪpər] ;
newspaper ;
报纸 ;

政府提出的补偿方案是让他经营一家报纸；

['nɑ:mɪnəli] [æn; ən] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['nu:zpeɪpər] , [bʌt; bət] [ˌmɪnəs'tɪrɪəlɪst] [ɪn][ˈpetʊ] .
nominally an Opposition newspaper , but Ministerialist in petto .
名义上 一个 反对 报纸 , 但 部长主义者 在 佩托 .

名义上是反对派报纸，但实际上却是部长党。

[soʊ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
So the fall of this noble nature was really due to the Government .
所以 这 落下 的 这 高贵 自然 曾是 真的 到期的 到 这 政府 .

所以，这种高尚品格的衰落实际上是政府造成的。

[tu:; tə] - , [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
To Cerizet , as manager of the paper ,
到 - , 作为 经理 的 这 纸 ,

致塞里泽特，作为该报的经理，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n]
it was rather too evident that he was as a bird perched on a rotten
[baʊ] ;
bough ;
买 ;

他就像一只栖息在腐朽树枝上的鸟，这一点显而易见；

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][prə'moʊtɪd] [ðæt] [naɪs][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪnt] - [sta:k] ['kʌmpəni] ,
and then it was that he promoted that nice little joint - stock company ,
和 然后 它 曾是 那 他 推广 那 好的 小的 联合的 - 库存 公司 ,

然后，他推广了那家不错的小型股份制公司。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
and thereby secured a couple of years in prison ; he was caught ,
和 从而 安全 一个 夫妻 的 年 在 监狱 ; 他 曾是 捕捉 ,

因此被判入狱两年；他被抓住了。

[waɪl] [mɔ:ɹ] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['swɪndlɜ:z] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] . " **while more ingenious swindlers succeeded in catching the public . "**
尽管 更多的 巧妙 骗子 成功了 在 捕捉 这 民众 . "

而一些更狡猾的骗子则成功地骗过了公众。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] , ” [sed] - ；
“ We are acquainted with the more ingenious , ” said Bixiou ；
“ 我们 是 熟人 和 这 更多的 巧妙 , ” 说 - ；

“我们认识一些更聪明的人,”碧秀说；

“ [let][juː 'es][seɪ][noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [næbd] ；
“ let us say no ill of the poor fellow ； he was nabbed ；
“ 让 我们 说 不 患病的 的 这 贫穷的 同伴 ； 他 曾是 被抓获 ；

“我们不要说这个可怜的人的坏话；他被抓住了；

[ku'tɔːr] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑːks] ; [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt]
Couture allowed them to squeeze his cash - box ; who would ever have thought
高级定制 允许 他们 到 挤 他的 现金 - 盒子 ； WHO 会 曾经 有 想法

[aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

it of him ? ”
它 的 他 ? ”

库蒂尔竟然任由他们掏空了他的钱包；谁能想到他会做出这种事呢？

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dæmɪdʒd] [baɪ]
“ At all events , Cerizet was a low sort of fellow , a good deal damaged by
“ 在 全部 活动 , - 曾是 一个 低的 种类 的 同伴 , 一个 好的 交易 损坏的 经过
[loʊ] [dɪ'boːtʃəri] .
low debauchery .
低的 放荡 .

“总之，塞里泽特是个品行低劣的人，深受低级放荡行为的毒害。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːəl][aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] .
Now for the duel I spoke about .
现在 为了 这 决斗 我 辐 关于 .

现在到了我之前提到的决斗环节。

[ˈnevər] [dɪd] [tuː] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] ['mænərz] ,
Never did two tradesmen of the worst type , with the worst manners ,
绝不 做过 二 商人 的 这 最差 类型 , 和 这 最差 礼仪 ,

两个品行最差、举止最粗鲁的商人，从未做过这样的事。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [pər] [ʌv; əv] ['vɪlənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [goʊ][ˈɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrtiər] ['bɪznəs] .
the lowest pair of villains imaginable , go into partnership in a dirtier business .
这 最低 一对 的 反派 可以想象的 , 去 进入 合伙 在 一个 更脏 商业 .

两个最卑鄙无耻的恶棍，竟然合伙从事更肮脏的勾当。

[ðer; ðər] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliər][ˈɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] [taʊn] ,
Their stock - in - trade consisted of the peculiar idiom of the man about town ,
他们的 库存 - 在 - 贸易 由.....组成 的 这 奇特 成语 的 这 男人 关于 镇 ,
[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ˈpɑːvərti] ,
the audacity of poverty ,
这 大胆 的 贫困 ,

他们的拿手好戏是那种城里人特有的语言风格，以及贫穷带来的胆大妄为。

[ðə; ði] ['kʌɪnɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'rɪzjən]
the cunning that comes of experience , and a special knowledge of Parisian
这 狡猾 那 来 的 经验 , 和 一个 特别的 知识 的 巴黎人
['kæpɪtɪlists] ,
capitalists ,
资本家 ,

经验带来的狡诈，以及对巴黎资本家的特殊了解，

[ðer; ðər][ɔːrɪdʒɪn] , [kə'nekʃnz] , [ə'kweɪntəns] , [ænd; ænd][ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .
their origin , connections , acquaintances , and intrinsic value .
他们的 起源 , 连接 , 熟人 , 和 固有的 价值 .

它们的起源、联系、熟人以及内在价值。

[ðɪs] ['pɑ:rtnər]ɪp] [ʌv; əv] [tu:] - ['dæblə] - ([let][ðə; ði] [sta:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tɜ:rm] [pæs] ,
This partnership of two dabblers (let the Stock Exchange term pass ,
这 合伙 的 二 - 浅尝辄止者 - (让 这 库存 交换 学期 经过 ,
这两个“涉足者”(让我们用证券交易所的术语来解释一下) 的合作关系,

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd] [wɪt] [dr'skraɪbz] [ðəm; ðəm]) ,
for it is the only word which describes them) ,
为了 它 是 这 仅有的 单词 哪个 描述 他们) ,
因为只有这个词才能形容它们),

[ðɪs] ['pɑ:rtnər]ɪp] [ʌv; əv] ['dæblə] [dɪd][nɑ:t][læst] ['veri] [b:ŋ] .
this partnership of dabblers did not last very long .
这 合伙 的 浅尝辄止者 做过 不是 最后的 非常 长的 .
这种浅尝辄止的合作关系并没有持续很久。

[ðeɪ] [fʊ:t] [laɪk] ['fæmɪʃt] [kɜ:rs]['oʊvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['gɑ:rbɪdʒ] .
They fought like famished curs over every bit of garbage .
他们 战斗 喜欢 饥饿 曲线 超过 每一个 少量 的 垃圾 .
他们像饿狼一样为了每一块垃圾大打出手。

“ [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [,spekju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ,
“ **The earlier speculations of the firm of Cerizet and Claparon were ,**
” 这 早些时候 猜测 的 这 公司 的 - 和 - 是 ,
[haʊ'evər] , [wel] [plænd] .
however , well planned .
然而 , 出色地 计划 .
“然而, Cerizet 和 Claparon 公司的早期投机活动却是经过精心策划的。

[ðə; ði] [tu:] [s'kæmps][dʒɔɪnd][fɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]['bɑ:r,bæt; 'bɑ:rbɪt] , - , - , [ænd; ənd]
The two scamps joined forces with Barbet , Chaboisseau , Samanon , and
这 二 流浪者 加入 力量 和 巴贝特 , - , - , 和
['ju:zərər][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] ,
usurers of that stamp ,
高利贷者 的 那 邮票 ,
这两个骗子与巴贝、沙布瓦索、萨马农以及该邮票的高利贷者联手,

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp] ['hoʊpləsli] [bæd] ['dets] .
and bought up hopelessly bad debts .
和 买 向上 绝望地 坏的 债务 .
并收购了大量无可救药的坏账。

“ - [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræmpt] ['ɑ:ntre,sɑ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:]
“ **Claparon's place of business at that time was a cramped entresol in the Rue**
” - 地方 的 商业 在 那 时间 曾是 一个 狭窄 间质 在 这 后悔
- — [faɪv][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][moʊst] .
Chabannais — five rooms at a rent of seven hundred francs at most .
- — 五 房间 在 一个 租 的 七 百 法郎 在 最多 .
“克拉帕龙当时的营业场所是沙巴奈街上一个狭窄的夹层——五个房间, 租金最多七百法郎。

[i:tʃ] ['pɑ:rtnər][slept][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kla:zɪt] , [soʊ] ['kerfəli] [kloʊzd][frʌm; frəm]['pru:d(ə)ns] ,
Each partner slept in a little closet , so carefully closed from prudence ,
每个 伙伴 睡着了 在 一个 小的 壁橱 , 所以 小心 关闭 从 谨慎 ,
每个伴侣都睡在一个小壁橱里, 出于谨慎, 壁橱门都小心翼翼地关上了。

[ðæt] [maɪ] [hed] - [klɜ:rk][kʊd; kəd]['nevər] [get][,ɪn'saɪd] .
that my head - clerk could never get inside .
那 我的 头 - 职员 可以 绝不 得到 里面 .
我的主管根本进不去。

[ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ru:mz; rʊmz] — [æn; ən][ˈænti] - ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] ['wertɪŋ] -
The furniture of the other three rooms — an ante - chamber , a waiting -
这 家具 的 这 其他 三 房间 — 一个 赌注 - 房间 , 一个 等待 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

其他三个房间——前厅、候客室、

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] — [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fetʃt] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɔːltə'geðər]
and a private office — would not have fetched three hundred francs altogether
和 一个 私人的 办公室 — 会 不是 有 已获取 三 百 法郎 共
[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stɪs] - ['wɔːrənt] [seɪl] .
at a distress - warrant sale .
在 一个 痛苦 - 保证 销售 .

以及一间私人办公室——在紧急拍卖中总共也卖不到三百法郎。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈpærɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [stʌft] ['hɔːrʃər] -
You know enough of Paris to know the look of it ; the stuffed horsehair -
你 知道 足够的 的 巴黎 到 知道 这 看 的 它 ; 这 填充 马鬃 -
['kʌvəd] [tʃerz] ,
covered chairs ,
涵盖 椅子 ,

你对巴黎略有了解，应该知道它的样子：用马鬃毛包裹的软垫椅子，

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['trʌmpəri] [klɑːk] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]
a table covered with a green cloth , a trumpery clock between a couple of
一个 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 , 一个 特朗普主义 钟 之间 一个 夫妻 的
['kænd(ə)l][ˈskaːnsɪz] ,
candle sconces ,
蜡烛 壁灯 ,

一张铺着绿色桌布的桌子上，两盏烛台中间摆着一个造型奇特的钟。

['ɡroʊɪŋ] ['ta:nɪft] ['ʌndər] [glæs] [ˈfeɪdz] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɡɪlt] - [freɪmd] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
growing tarnished under glass shades , the small gilt - framed mirror over the chimney -
生长 失去光泽 在下面 玻璃 色调 , 这 小的 镀金 - 框 镜子 超过 这 烟囱 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

在玻璃灯罩下，壁炉上方的小镀金镜框渐渐失去了光泽。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlæstɪd]
and in the grate a charred stick or two of firewood which had lasted
和 在 这 格特 一个 烧焦的 戳 或者 二 的 柴 哪个 有 持续
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['wɪntə-z] ,
them for two winters ,
他们 为了 二 冬天 ,

炉篹里还放着一两根烧焦的柴火，这些柴火够他们用两个冬天了。

[æz; əz][maɪ] [hed] - [klɜːrk][pʊt][,aɪ 'tiː] .
as my head - clerk put it .
作为 我的 头 - 职员 放 它 .

正如我的主管所说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡes] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] — [mɔːr] ['letər] - [faɪlz]
As for the office , you can guess what it was like — more letter - files
作为 为了 这 办公室 , 你 能 猜测 什么 它 曾是 喜欢 — 更多的 信 - 文件
[ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['letərz] ,
than business letters ,
比 商业 信件 ,

至于办公室，你可以想象那是什么样子——文件柜里的信件比商务信函还多。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlɪz][fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['pɑ:rtnər] , [ə; eɪ][ˈsɪlɪndər] [desk] , ['empti] a set of common pigeon - holes for either partner , a cylinder desk , empty
一个 放 的 常见的 鸽子 - 孔 为了 任何一个 伙伴 , 一个 圆柱 桌子 , 空的
[æz; əz][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] ,
as the cash - box ,
作为 这 现金 - 盒子 ,

一套供双方使用的普通信箱，一张圆柱形办公桌，空空如也，就像钱箱一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in the middle of the room ,
在 这 中间 的 这 房间 ,

在房间中央，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:mtʃeəz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl]['faɪər] .
and a couple of armchairs on either side of a coal fire .
和 一个 夫妻 的 扶手椅 在 任何一个 边 的 一个 煤炭 火 .

煤火炉两侧各摆放着一把扶手椅。

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [tʃi:p] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] ([laɪk][ðə; ði] [bɪlz]
The carpet on the floor was bought cheap at second - hand (like the bills
这 地毯 在 这 地面 曾是 买 便宜的 在 第二 - 手 (喜欢 这 账单
[ænd; ʌnd][bæd] ['dets]) .
and bad debts) .
和 坏的 债务) .

地板上的地毯是从二手市场淘来的，价格很便宜（就像账单和坏账一样）。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
it was the mahogany furniture of furnished apartments which usually
它 曾是 这 桃花心木 家具 的 提供 公寓 哪个 通常
[dɪ'sendz] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv] ['tʃembər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]
descends from one occupant of chambers to another during fifty years of
下降 从 一 居住者 的 房间 到 其他 期间 五十 年 的
['sɜ:rvis] .
service .
服务 .

这是公寓里的红木家具，通常在五十年的使用期内，会从一个房间的住户传到另一个房间。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪsts] .
Now you know the pair of antagonists .
现在 你 知道 这 一对 的 反派 .

现在你知道这对对立角色是谁了。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [dɪ'zɑ:lvd] [fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]
“ During the first three months of a partnership dissolved four months later in a
“ 期间 这 第一的 三 几个月 的 一个 合伙 溶解 四 几个月 之后 在 一个
[baʊt][ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,
bout of fisticuffs ,
回合 的 拳击 ,

“合作关系开始后的前三个月就宣告破裂，四个月後，双方因拳脚相向而分崩离析。”

- [ænd; ʌnd] - [bɔ:t] [ʌp] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bɪlz] ['berɪŋ]
Cerizet and Claparon bought up two thousand francs ' worth of bills bearing
- 和 - 买 向上 二 千 法郎 - 值得 的 账单 轴承
[mæksaɪmz] ['sɪɡnətʃər] ([sɪns] [mæk'si:m][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
Maxime's signature (since Maxime was his name) ,
马克西姆的 签名 (自从 马克西姆 曾是 他的 姓名) ,

塞里泽和克拉帕龙买下了价值两千法郎的、印有马克西姆签名的钞票（因为马克西姆是他的名字）。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['letəz] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒmənts] , [ə'piːlz] , ['ɔːrdəz]
and filled a couple of letters to bursting with judgments , appeals , orders
和 已填 一个 夫妻 的 信件 到 爆发 和 判决 , 上诉 , 订单

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

然后写满了好几封信，信里全是法院的判决书、上诉状和命令。

[dɪ'stres] - ['wɔːrənts] , [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [steɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
distress - warrants , application for stay of proceedings , and all the rest of
痛苦 - 逮捕令 , 应用 为了 停留 的 诉讼程序 , 和 全部 这 休息 的

[aɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['briːfli] ,
it ; to put it briefly ,
它 ; 到 放 它 简要地 ,

扣押令、中止诉讼申请以及其他所有相关事宜；简而言之，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlz] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɑːd] ['sen,taimz] ,
they had bills for three thousand two hundred francs odd centimes ,
他们 有 账单 为了 三 千 二 百 法郎 奇怪的 厘米 ,

他们有三千二百零几分法郎的钞票，

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [ðə; ði] [træns'fɜːr] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ʌndər]
for which they had given five hundred francs ; the transfer being made under
为了 哪个 他们 有 给定 五 百 法郎 ; 这 转移 存在 制成 在下面

['praɪvət] [siːl] ,
private seal ,
私人的 海豹 ,

他们为此支付了五百法郎；这笔转账是在私人印章下进行的。

[wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [redʒɪ'streɪ(ə)n] .
with special power of attorney , to save the expense of registration .
和 特别的 力量 的 律师 , 到 节省 这 费用 的 登记 .

凭借特别授权委托书，可以节省注册费用。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [mæk'siːm] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [raɪp] [eɪdʒ] ,
Now it so happened at this juncture , Maxime , being of ripe age ,
现在 它 所以 发生 在 这 契机 , 马克西姆 , 存在 的 成熟 年龄 ,

就在这时，马克西姆，正值壮年，恰巧.....

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪs] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] — "
was seized with one of the fancies peculiar to the man of fifty — "
曾是 查获 和 一 的 这 幻想 奇特 到 这 男人 的 五十 — "

五十岁男人特有的那种奇思妙想——

" [æn'toʊniə] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - .
"**Antonia ! " exclaimed La Palferine .**
" 安东尼娅 ! " 惊呼 拉 - .

"安东尼娅！"拉帕尔费林喊道。

" [ðæt] [æn'toʊniə] [huːz] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [meɪd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! "
"**That Antonia whose fortune I made by writing to ask for a toothbrush ! "**
" 那 安东尼娅 谁 财富 我 制成 经过 写作 到 问 为了 一个 牙刷 ! "

"那个安东尼娅，我靠写信向她要一把牙刷而发了财！"

" [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] ['mæləgə] , [nɑːt] ['oʊvər] [wel] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] -
"**Her real name is Chocardelle , " said Malaga , not over well pleased by the fine -**
" 她 真实的 姓名 是 - , " 说 马拉加 , 不是 超过 出色地 高兴 经过 这 美好的 -

['saʊndɪŋ] ['suːdəneɪm] .
sounding pseudonym .
听起来 笔名 .

"她的真名叫乔卡德尔，"马拉加说道，对这个听起来不错的化名并不太满意。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [kən'tɪnjʊ:d] [de'rʊʃɪz] .
“ The same , ” continued Desroches .
“ 这 相同的 , ” 持续 德罗什 .

“一样,”德罗什继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mis'teɪk] [mæk'si:m] ['evər] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ It was the only mistake Maxime ever made in his life .
“ 它 曾是 这 仅有的 错误 马克西姆 曾经 制成 在 他的 生活 .

“这是马克西姆一生中犯的唯一错误。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [noʊ] [vaɪs] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] ? ” [pʊt] [ɪn] - .
But what would you have , no vice is absolutely perfect ? ” put in Bixiou .
但 什么 会 你 有 , 不 副 是 绝对地 完美的 ? ” 放 在 - .

但你想要什么呢? 没有恶习就绝对完美吗? ”碧秀说道。

“ [mæk'si:m] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] [baɪ]
“ Maxime had still to learn what sort of a life a man may be led into by
“ 马克西姆 有 仍然 到 学习 什么 种类 的 一个 生活 一个 男人 可能 是 引领 进入 经过
[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
a girl of eighteen when she is minded to take a header from her
一个 女孩 的 十八 什么时候 她 是 有思想 到 拿 一个 标题 从 她
[ˈɑ:nɪst] ['gærət] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kæɪdʒ] ;
honest garret into a sumptuous carriage ;
诚实的 阁楼 进入 一个 豪华 运输 ;

“马克西姆还不知道, 一个十八岁的女孩如果一心想从她朴素的阁楼搬到豪华的马车里, 会把一个男人带入怎样的生活;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
it is a lesson that all statesmen should take to heart .
它 是 一个 课 那 全部 政治家 应该 拿 到 心 .

这是所有政治家都应该铭记于心的教训。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [di:] [mɑ:r'seɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [di:]
At this time , de Marsay had just been employing his friend , our friend de
在 这 时间 , 德 马尔赛 有 只是 到过 雇用 他的 朋友 , 我们的 朋友 德
Trailles ,
- ,

当时, 德·马尔赛刚刚聘用了他的朋友, 也就是我们的朋友德·特赖勒。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] .
in the high comedy of politics .
在 这 高的 喜剧 的 政治 .

在政治的高级喜剧中。

[mæk'si:m] [hæd; həd] [lʊkt] [haɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]
Maxime had looked high for his conquests ; he had no experience of
马克西姆 有 看起来 高的 为了 他的 征服 ; 他 有 不 经验 的
[ʌn'taɪtld] ['wɪmɪn] ;
untitled women ;
无题 女性 ;

马克西姆在征服女性方面眼光很高; 他对没有爵位的女性一无所知;

[ænd; ænd] [æt; ət] ['fɪfti] ['jɪrɜz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv]
and at fifty years he felt that he had a right to take a bite of
和 在 五十 年 他 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 拿 一个 咬 的
[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [waɪld] [fru:t] ,
the so - called wild fruit ,
这 所以 - 称为 荒野 水果 ,

到了五十岁, 他觉得自己有权利尝一口所谓的野果。

[mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [wɪl] [hɔ:lt] ['ʌndə] [ə; eɪ] ['pezənts] ['æp(ə)] - [tri:] .
much as a sportsman will halt under a peasant's apple - tree .
很多 作为 一个 运动员 将要 停止 在下面 一个 农民的 苹果 - 树 .
就像猎人会在农夫的苹果树下驻足一样。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['mɪs] . - ,
So the Count found a reading - room for Mlle . Chocardelle ,
所以 这 数数 成立 一个 阅读 - 房间 为了 小姐 . - ,
于是伯爵为乔卡德尔小姐找到了一间阅览室。

[ə; eɪ] ['ræðər] [smɑ:rt]['lɪt(ə)] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [tʃi:p] , [æz; əz]['ju:zuəl] — “
a rather smart little place to be had cheap , as usual — ”
一个 相当 聪明的 小的 地方 到 是 有 便宜的 , 作为 通常 — ”
像往常一样，是个相当不错的小地方，而且价格便宜——”

“ [pu:] ！ ” [sed] ['neiθn] .
“ **Pooh ！ ” said Nathan** .
“ 呸 ！ ” 说 内森 .
“ 噗！ ”内森说道。

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][,aɪ 'ti:][sɪks] [mʌnθs] .
“ **She did not stay in it six months** .
“ 她 做过 不是 停留 在 它 六 几个月 .
“她没有在那里待满六个月。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hænsəm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] . “
She was too handsome to keep a reading - room . ”
她 曾是 也 英俊的 到 保持 一个 阅读 - 房间 . ”
她长得太漂亮了，不适合开阅览室。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [lɔ'ret] .
“ **Perhaps you are the father of her child ? ” suggested the lorette** .
“ 也许 你 是 这 父亲 的 她 孩子 ? ” 建议 这 洛雷特 .
“或许你是她孩子的父亲？”女仆暗示道。

[deɪ'roʊʃɪz] [ri'zju:md] .
Desroches resumed .
德罗什 恢复 .
德罗什恢复了工作。

“ [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rm] [bɔ:t] [ʌp][mæksaɪmz] ['dets] ,
“ **Since the firm bought up Maxime's debts** ,
“ 自从 这 公司 买 向上 马克西姆的 债务 ,
“自从该公司收购了马克西姆的债务后，

- ['laɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] ['ɑ:fɪsər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ,
Cerizet's likeness to a bailiff's officer grew more and more striking ,
- 相似 到 一个 法警 官 生长 更多的 和 更多的 引人注目 ,
塞里泽特长得越来越像一名法警，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['sev(ə)n] ['fru:tləs] [ə'tempts] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ]
and one morning after seven fruitless attempts he succeeded in penetrating
和 — 早晨 后 七 徒劳无功 尝试 他 成功了 在 渗透
[ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] .
into the Count's presence .
进入 这 计数 在场 .
一天早晨，经过七次徒劳的尝试后，他终于成功进入了伯爵的房间。

[su:zən] , [ðə; ði][oʊld][mæn] - ['sɜ:rvənt] , [ɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃjət] ,
Suzon , the old man - servant , albeit he was by no means in his novitiate ,
苏松 , 这 老的 男人 - 仆人 , 尽管 他 曾是 经过 不 方法 在 他的 见习 ,
苏宗，那个老男仆，虽然他远未达到见习阶段，

[æt; ət][læst] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] ,
at last mistook the visitor for a petitioner ,
在 最后的 误 这 游客 为了 一个 请愿人 ,
最后, 他把访客误认为是请愿者。

[kʌm] [tuː; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] [mæk'siːm] [wʊd] [əb'teɪn][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel]
come to propose a thousand crowns if Maxime would obtain a license to sell
来 到 提出 一个 千 皇冠 如果 马克西姆 会 获得 一个 执照 到 卖
[ˈpəʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
postage stamps for a young lady .
邮资 邮票 为了 一个 年轻的 女士 .
有人提出, 如果马克西姆能为一位年轻女士获得出售邮票的许可证, 就给他一千克朗。

[suːzən] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skæmp] ,
Suzon , without the slightest suspicion of the little scamp ,
苏松 , 没有 这 丝毫 怀疑 的 这 小的 恶棍 ,
苏珊丝毫没有怀疑这个小淘气包,

[ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['pærɪs] [stri:t] - [bɔɪ] ['ɪntuː] [huːm] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [baɪ]
a thoroughbred Paris street - boy into whom prudence had been rubbed by
一个 纯种马 巴黎 街道 - 男生 进入 谁 谨慎 有 到过 摩擦 经过
[rɪ'piːtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrts] ,
repeated personal experience of the police - courts ,
重复 个人的 经验 的 这 警察 - 法院 ,
他是一个地道的巴黎街头少年, 多次亲身经历警局法庭的审判, 使他练就了一副谨慎老练的模样。

[ɪn'dʒʊst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
induced his master to receive him .
诱导 他的 掌握 到 收到 他 .
他设法让他的主人接见他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ] , [ə; eɪ][bɔːld] ['fɔːrhed]
Can you see the man of business , with an uneasy eye , a bald forehead
能 你 看 这 男人 的 商业 , 和 一个 不安 眼睛 , 一个 秃 前额
,
!
,
你能看到那位商人吗? 他眼神不安, 额头秃顶。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θredber] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
and scarcely any hair on his head , standing in his threadbare jacket and
和 几乎 任何 头发 在 他的 头 , 常设 在 他的 破旧的 夹克 和
['mʌdi] [buːts] — "
muddy boots — "
浑 靴子 — "
他头上几乎没了头发, 穿着破旧的夹克和沾满泥巴的靴子——"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌŋ] ! " [kraɪd] [luː'stoʊ] .
" What a picture of a Dun ! " cried Lousteau .
" 什么 一个 图片 的 一个 逼债 ! " 哭 卢斯托 .
"多么漂亮的一只邓鹿啊! "卢斯托喊道。

" — ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['flɒntɪŋ] [det] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['flænl]
" — standing before the Count , that image of flaunting Debt , in his blue flannel
" — 常设 前 这 数数 , 那 图像 的 炫耀 债务 , 在 他的 蓝色的 绒布
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,
"——站在伯爵面前, 那张炫耀债务的脸, 穿着蓝色法兰绒睡袍,

[ˈslɪpərz] [wɜ:rkɪt] [baɪ][sʌm; səm] [mɑ:ˈrki:z] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwʊlən] [stʌf] , [ænd; ənd]
slippers worked by some Marquise or other , trousers of white woolen stuff , and
拖鞋 工作 经过 一些 侯爵夫人 或者 其他 , 裤子 的 白色的 羊毛 东西 , 和
[ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ʒ:rt] ?
a dazzling shirt ?
一个 耀眼的 衬衫 ?

某位侯爵夫人制作的拖鞋，白色羊毛裤，还有一件耀眼的衬衫？

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɔ:rdʒəs] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [daɪd] [her] ,
There he stood , with a gorgeous cap on his black dyed hair ,
那里 他 站立 , 和 一个 华丽的 帽 在 他的 黑色的 染色 头发 ,
他站在那里，黑色染发上戴着一顶漂亮的帽子。

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] — " "
playing with the tassels at his waist — " "
玩耍 和 这 流苏 在 他的 腰部 — " "
他把玩着腰间的流苏——”

- [tɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈʒɑ:nrə][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ru:m] ,
' Tis a bit of genre for anybody who knows what the pretty little morning room ,
的 一个 少量 的 类型 为了 任何人 WHO 知道 什么 这 漂亮的 小的 早晨 房间 ,
对于了解漂亮小晨室的人来说，这有点像某种类型。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] , [wer] [mækˈsi:m] [ˈbrekfəsts] , " [sed]
hung with silk and full of valuable paintings , where Maxime breakfasts , " said
悬挂 和 丝绸 和 满的 的 有价值的 绘画 , 在哪里 马克西姆 早餐 , " 说
[ˈneiθn] .
Nathan .
内森 .

“挂满了丝绸，挂满了珍贵的画作，马克西姆在那里吃早餐，”内森说。

" [ju:; jʊ] [tred] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsmə:nə] [ˈka:rpɪt] ,
" You tread on a Smyrna carpet ,
" 你 踏 在 一个 士麦那 地毯 ,
你踩在士麦那的地毯上，

[ju:; jʊ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈsaɪd,bɔ:rdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ænd; ənd][ˈreərɪti:z][fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
you admire the sideboards filled with curiosities and rarities fit to make a
你 钦佩 这 餐边柜 已填 和 奇闻异事 和 稀有物品 合身 到 制作 一个
[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈsæksəni] [ˈenviəs] — "
King of Saxony envious — "
国王 的 萨克森 羡慕 — "

你赞叹那些摆满了奇珍异宝的餐具柜，就连萨克森国王看了都会羡慕不已——”

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ɪtˈself] , " [sed] [deɪˈroʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊsd] .
" Now for the scene itself , " said Desroches , and the deepest silence followed .
" 现在 为了 这 场景 本身 , " 说 德罗什 , 和 这 最深处 沉默 随后 .
"
"

“现在该进入正题了，”德罗什说道，随后是一片死寂。

- [məˈsjɜ:r] [lə] [kʊnt] , - [brɪˈgæn] - , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][em] . [tʃɑ:rlz]
' Monsieur le Comte , ' began Cerizet , ' I have come from a M . Charles
- 先生 勒 孔特 , - 开始 - , - 我 有 来 从 一个 M . 查尔斯
- ,
Claparon ,
- ,

“伯爵先生，”塞里泽开口道，“我来自查尔斯·克拉帕龙先生那里。”

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈbæŋkər] — - “
who used to be a banker — ' “
WHO 用过的 到 是 一个 银行家 — - “

他以前是银行家——“

- [ɑ:] ! [pʊr] [ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][wið; wiθ][em 'i:] ? - “
' **Ah ! poor devil , and what does he want with me ?** ' “
- 啊 ! 贫穷的 魔鬼 , 和 什么 做 他 想 和 我 ? - “

“啊！可怜的家伙，他想从我这里得到什么？”

- [wel] , [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][jʊr; jər] [ˈkredɪtər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:]
' **Well , he is at present your creditor for a matter of three thousand two**
- 出色地 , 他 是 在 展示 你的 债权人 为了 一个 事情 的 三 千 二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,

“嗯，他目前欠你三千二百法郎的债。”

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsen,taimz] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][kɔ:sts] — - “
seventy - five centimes , principal , interest , and costs — ' “
七十 - 五 厘米 , 主要的 , 兴趣 , 和 成本 — - “

七十五分，本金、利息和费用——“

- - [ˈbɪznəs] ? - [pʊt][ɪn][mæk'si:m] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [æz; əz][ə; ei][ˈpaɪlət] [noʊz]
' **Coutelier's business ? ' put in Maxime , who knew his affairs as a pilot knows**
- - 商业 ? - 放 在 马克西姆 , WHO 知道 他的 事务 作为 一个 飞行员 知道
[hɪz; ɪz][koʊst] . “
his coast . “
他的 海岸 . “

“库特利埃的生意？”马克西姆插嘴道，他对库特利埃的事务了如指掌，就像飞行员熟悉自己的海岸线一样。

- [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] , - [sed] - [wið; wiθ][ə; ei][baʊ; boʊ] .
' **Yes , Monsieur le Comte , ' said Cerizet with a bow** .
- 是的 , 先生 勒 孔特 , - 说 - 和 一个 弓 .

“是的，伯爵先生，”塞里泽鞠躬说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] . - “
' **I have come to ask your intentions** . ' “
- 我 有 来 到 问 你的 意图 . - “

“我来是想问问你的意图。”

- [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli] [peɪ] [wen] [ðə; ði][ˈfænsi] [teɪks] [em 'i:] , - [rɪˈtɜ:rnd] [mæk'si:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ]
' **I shall only pay when the fancy takes me , ' returned Maxime , and he rang**
- 我 将 仅有的 支付 什么时候 这 想要 需要 我 , - 返回 马克西姆 , 和 他 响铃
[fɔ:r; fər][su:zən] .
for Suzon .
为了 苏松 .

“我只有心情好的时候才会付钱，”马克西姆回答道，然后他按响了苏珊的门铃。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ræʃ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [bɪlz] [ʌv; əv][maɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
' **It was very rash of Claparon to buy up bills of mine without speaking to**
- 它 曾是 非常 皮疹 的 - 到 买 向上 账单 的 矿 没有 请讲 到
[em 'i:] [brɪˈfɔ:rhænd] .
me beforehand .
我 预先 .

“克拉帕隆在没有事先和我沟通的情况下就买断了我的账款，这种做法非常鲁莽。”

[aɪ][ei 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I am sorry for him ,
我 是 对不起 为了 他 ,

我为他感到难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][did][soʊ] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər]
for he did so very well for such a long time as a man of straw for
为了 他 做过 所以 非常 出色地 为了 这样的 一个 长的 时间 作为 一个 男人 的 稻草 为了
[frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
friends of mine .
朋友们 的 矿 .

因为他为我的朋友们做了很长时间的稻草人，而且做得非常好。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
I always said that a man must really be weak in his intellect to work for
我 总是 说 那 一个 男人 必须 真的 是 虚弱的 在 他的 智力 到 工作 为了
[men] [ðæt] [stʌf] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] ,
men that stuff themselves with millions ,
男人 那 东西 他们自己 和 百万 ,

我一直都说，一个人的智力一定很差，才会为那些赚得盆满钵满的人工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] .
and to serve them so faithfully for such low wages .
和 到 服务 他们 所以 忠实 为了 这样的 低的 工资 .

而且他们如此忠诚地为他们服务，却只领取如此低的工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] !
And now here he gives me another proof of his stupidity !
和 现在 这里 他 给予 我 其他 证明 的 他的 愚蠢 !

现在他又一次证明了自己的愚蠢！

[jes] , [men] [dɪˈzɜːrv] [wʌt] [ðeɪ] [get] .
Yes , men deserve what they get .
是的 , 男人 应得 什么 他们 得到 .

是的，男人活该。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈduːɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
It is your own doing whether you get a crown on your forehead or a bullet
它 是 你的 自己的 正在做 无论 你 得到 一个 王冠 在 你的 前额 或者 一个 子弹
[θruː] [jɔːr; jər] [hed] ;
through your head ;
通过 你的 头 ;

是头戴王冠还是脑袋中弹，都是你自己的选择；

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɒtər] , [ˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈɔːlweɪz] [dʌn] [juː; jʊ] .
whether you are a millionaire or a porter , justice is always done you .
无论 你 是 一个 百万富翁 或者 一个 搬运工 , 正义 是 总是 完毕 你 .

无论你是百万富翁还是搬运工，你终将得到公正的对待。

[aɪ][ˈkænɔːt] [help][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I cannot help it , my dear fellow ; I myself am not a king ,
我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 我 是 不是 一个 国王 ,

我无能为力，我的朋友；我本人并非国王。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
I stick to my principles .
我 戳 到 我的 原则 .

我坚持我的原则。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspens] [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]
I have no pity for those that put me to expense or do not know their
我 有 不 遗憾 为了 那些 那 放 我 到 费用 或者 做 不是 知道 他们的
[ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈkrɛdɪtəz] . — [suːzən] !
business as creditors . — **Suzon** !
商业 作为 债权人 . — 苏松 !

对于那些让我蒙受损失或不懂债权人之道的人，我毫不留情。——苏珊！

[maɪ] [ti:] !
my tea !
我的 茶 !

我的茶！

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?
Do you see this gentleman ?
做 你 看 这 绅士 ？

你看到这位先生了吗？

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] .
' **he continued when the man came in .**
- 他 持续 什么时候 这 男人 来了 在 .

“那人进来后，他继续说道。”

- [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] .
' **Well , you have allowed yourself to be taken in , poor old boy .**
- 出色地 , 你 有 允许 你自己 到 是 已采取 在 , 贫穷的 老的 男生 .

“唉，可怜的老伙计，你上当受骗了。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['kreditər] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
This gentleman is a creditor ; you ought to have known him by his boots .
这 绅士 是 一个 债权人 ; 你 应该 到 有 已知 他 经过 他的 靴子 .

这位先生是债主；你应该从他的靴子就能认出他。

[noʊ] [frend] [nɔ:r][foʊ][ʌv; əv][maɪn] , [nɔ:r] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ænd; ənd][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
No friend nor foe of mine , nor those that are neither and want something of
不 朋友 也不 敌人 的 矿 , 也不 那些 那 是 两者都不 和 想 某物 的

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我既不是朋友也不是敌人，那些既非朋友也非敌人，却想从我这里得到些什么的人，也都不是。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɑ:n] [fʊt] . — [maɪ] [daɪr] [em] . - , [du:][ju:; jʊ][ʌndər'stænd] ?
come to see me on foot . — My dear M . Cerizet , do you understand ?
来 到 看 我 在 脚 . — 我的 亲爱的 M . - , 做 你 理解 ？

请步行前来见我。——我亲爱的塞里泽先生，您明白吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][waɪp][jʊr; jər] [bu:ts] [ɑ:n][maɪ]['kɑ:rpɪt] [ə'gen] - (['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][spəʊk] [æt; ət]
You will not wipe your boots on my carpet again ' (looking as he spoke at
你 将要 不是 擦拭 你的 靴子 在 我的 地毯 再次 - (寻找 作为 他 辐 在
[ðə; ði] [mʌd] [ðæt] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [səʊls]) .
the mud that whitened the enemy's soles) .
这 泥 那 漂白 这 敌人的 鞋底) .

“你以后不许再用我的地毯擦靴子了！”(说话时，他看着敌人鞋底沾满的泥巴)。

- [kən'veɪ] [maɪ]['kɑ:mpləments][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] - , [pʊr] ['bʌfər] ,
' **Convey my compliments and sympathy to Claparon , poor buffer ,**
- 传达 我的 赞美 和 同情 到 - , 贫穷的 缓冲 ,

请代我向克拉帕隆先生转达我的敬意和同情，他真是个可怜的缓冲工。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][faɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌndər][ðə; ði] ['letər] [zi:] . -
for I shall file this business under the letter Z . ' .
为了 我 将 文件 这 商业 在下面 这 信 Z . -

因为我会将这项业务归类在字母 Z 下。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [gʊd] - ['hju:mər][fɪt][tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['sɪtɪzn] [ðə; ði]['kɑ:lɪk] . “
“ **All this with an easy good - humor fit to give a virtuous citizen the colic . “**
“ 全部 这 和 一个 简单的 好的 - 幽默 合身 到 给 一个 有德行的 公民 这 绞痛 . “

“这一切，竟能用轻松幽默的方式，让一位品德高尚的公民患上绞痛。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kʊŋt] , - [ri'tɔːtid] - , [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːtli] [pə'remptəri]
' **You are wrong , Monsieur le Comte , ' retorted Cerizet , in a slightly peremptory** .
- 你 是 错误的 , 先生 勒 孔特 , - 反驳 - , 在 一个 轻微地 蛮横
[təʊn] .
tone .
- 语气 - :

“你错了，伯爵先生，”塞里泽特用略带专断的语气反驳道。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][laɪk] .
' **We will be paid in full , and that in a way which you may not like** .
- 我们 将要 是 有薪酬的 在 满的 , 和 那 在 一个 方式 哪个 你 可能 不是 喜欢 .
“我们会得到全额报酬，但方式可能你不喜欢。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,
That is why I came to you first in a friendly spirit ,
那 是 为什么 我 来了 到 你 第一的 在 一个 友好的 精神 ,
这就是我最初怀着友好之心前来拜访你的原因。

[æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [brɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] — - “
as is right and fit between gentlemen — ' “
作为 是 正确的 和 合身 之间 先生们 — ː “
绅士之间理所应当——

- [oʊ] ! [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ? - [brɪ'gæŋ][mæk'siːm] ,
' **Oh ! so that is how you understand it ? ' began Maxime** ,
- 哦 ! 所以 那 是 如何 你 理解 它 ? - 开始 马克西姆 ,
“哦！原来你是这么理解的？”马克西姆开口道。

[ɪn'reɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
enraged by this last piece of presumption .
愤怒 经过 这 最后的 片 的 假定 .
这最后一点狂妄之言激怒了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tælɪrændz] [wɪtʃ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] [rɪ'tɔːrt] ,
There was something of Talleyrand's wit in the insolent retort ,
那里 曾是 某物 的 塔列朗的 有 在 这 傲慢的 反驳 ,
这句傲慢的反驳中带着几分塔列朗式的机智。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][kwɔːt] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men][ænd; ənd][ðer; ðər]
if you have quite grasped the contrast between the two men and their
如果 你 有 相当 抓住 这 对比 之间 这 二 男人 和 他们的
['kɑːstuːmz] .
costumes .
服装 .
如果你已经充分理解了这两个男人及其服装之间的对比。

[mæk'siːm] [skaʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] ; - [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'dɔːrd] [ðə; ðɪ]
Maxime scowled and looked full at the intruder ; Cerizet not merely endured the
马克西姆 皱着眉头 和 看起来 满的 在 这 入侵者 ; - 不是 仅仅 忍受 这
[glər] [ʌv; əv][koʊld][ˈfjʊəri] ,
glare of cold fury ,
强光 的 寒冷的 愤怒 ,
马克西姆怒目而视，死死地盯着入侵者；塞丽泽不仅忍受着他冰冷的怒视，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['aɪsi] , [kæt] - [laɪk] [mə'liŋəns] [ænd; ənd][ˈfɪksəti][ʌv; əv]
but even returned it , with an icy , cat - like malignance and fixity of
但 甚至 返回 它 , 和 一个 冰冷的 , 猫 - 喜欢 恶性肿瘤 和 固定性 的
[geɪz] . “
gaze . “
目光 . “
但他甚至还回以同样的目光，眼神冰冷如猫，充满恶意。

- [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , [gʊʊ][aʊt] — - “
' **Very good , sir , go out** — ' “
- 非常 好的 , 先生 , 去 出去 — - “

“很好，先生，出去吧——”

- [ˈveri] [wel] , [gʊd] - [deɪ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] .
' **Very well , good - day , Monsieur le Comte** .
- 非常 出色地 , 好的 - 天 , 先生 勒 孔特 .

“很好，祝您今天愉快，伯爵先生。”

[wiː; wi][æɫ; əɫ][biː; bi][kwɪts] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [ɑːr; ər][aʊt] . - “
We shall be quits before six months are out . ' “
我们 将 是 退出 前 六 几个月 是 出去 . - “

不到六个月我们就辞职。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈliːɡəli] [duː] [aɪ] [oʊn] ,
' **If you can steal the amount of your bill , which is legally due I own** ,
- 如果 你 能 偷 这 数量 的 你的 账单 , 哪个 是 合法地 到期的 我 自己的 ,

“如果你能偷走我依法应得的账单金额，我当然愿意支付，”

[aɪ][æɫ; əɫ][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [mækˈsiːm] .
I shall be indebted to you , sir , ' replied Maxime .
我 将 是 负债累累 到 你 , 先生 , - 回复 马克西姆 .

“我将感激不尽，先生，”马克西姆回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [emˈiː][ə; eɪ] [nuː] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] .
' **You will have taught me a new precaution to take** .
- 你 将要 有 教授 我 一个 新的 预防 到 拿 .

你教会了我一种新的预防措施。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] . - “
I am very much your servant . ' “
我 是 非常 很多 你的 仆人 . - “

我非常乐意为您效劳。

- [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] , - [sed] - , - [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [huː] [eɪˈem] [jɔːrɪz] . -
' **Monsieur le Comte , ' said Cerizet , ' it is I , on the contrary , who am yours** . ' -
- 先生 勒 孔特 , - 说 - , - 它 是 我 , 在 这 相反 , WHO 是 你的 . -

“伯爵先生，”塞里泽说，“恰恰相反，我才是您的人。”

“ [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] , [ˈfɔːrsəbl] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
“ **Here was an explicit , forcible , confident declaration on either side** .
” 这里 曾是 一个 显式 , 强制的 , 自信的 宣言 在 任何一个 边 .

“双方都做出了明确、有力、自信的声明。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈtaɪɡɜːz] [kənˈfæbjuleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A couple of tigers confabulating , with the prey before them , and a
一个 夫妻 的 老虎 编造 , 和 这 猎物 前 他们 , 和 一个
[faɪt] [ɪmˈpendɪŋ] ,
fight impending ,
斗争 即将到来的 ,

两只老虎正在商议，猎物就在眼前，一场搏斗即将爆发。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈfaɪnər][ænd; ənd][noʊ] [fruːˈdər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [per] ;
would have been no finer and no shrewder than this pair ;
会 有 到过 不 更精细 和 不 精明的 比 这 一对 ;

不会比这对夫妇更出色、更精明；

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soɪld]
the insolent fine gentleman as great a blackguard as the other in his soiled
这 傲慢的 美好的 绅士 作为 伟大的 一个 浑蛋 作为 这 其他 在 他的 脏的
[ænd; ənd][mʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] .
and mud - stained clothes .
和 泥 - 染色 衣服 .

这位傲慢的绅士，穿着脏兮兮、沾满泥污的衣服，和其他人一样，都是无赖。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑ:n] ? ” [æskt] [deɪ'roʊɪz] , ['ləkɪŋ] [raʊnd][æ; ət][æ; ən]
“ **Which will you lay your money on ?** ” **asked Desroches , looking round at an**
“ 哪个 将要 你 躺 你的 钱 在 ? ” 问 德罗什 , 寻找 圆形的 在 一个
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
“你们会把钱押在哪一边呢? ”德罗什环顾四周的观众问道。

[sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['di:pli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
surprised to find how deeply it was interested .
惊讶 到 寻找 如何 深 它 曾是 感兴趣的 .

让我惊讶的是，它竟然对此如此感兴趣。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] ! ” [kraɪd][mæləgə] .
“ **A pretty story !** ” **cried Malaga** .
“ 一个 漂亮的 故事 ! ” 哭 马拉加 .

“真是个动人的故事! ”马拉加喊道。

“ [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [ɡoʊ][ɑ:n] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **My dear boy , go on , I beg of you** :
“ 我的 亲爱的 男生 , 去 在 , 我 求 的 你 .

“我亲爱的孩子，快去吧，求你了。”

[ðɪs] [ɡoʊz][tu:; tə] [wʌnz] [hɑ:rt] . “
This goes to one's heart . ”
这 去 到 一个人的 心 . ”

这直击人心。

“ ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mənpleɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [brɪ'twi:n] [tu:] ['faɪtɪŋ] - [kɑ:ks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælibər] , “
“ **Nothing commonplace could happen between two fighting - cocks of that calibre** , ”
“ 没有什么 平凡 可以 发生 之间 二 斗争 - 公鸡 的 那 口径 , ”
[ædɪd] [lɑ:] - .
added La Palferine .
额外 拉 - .

“两只如此优秀的斗鸡之间，不可能发生任何寻常的事情，”拉帕尔费林补充道。

“ [pu:] ! ” [kraɪd][mæləgə] .
“ **Pooh !** ” **cried Malaga** .
“ 呸 ! ” 哭 马拉加 .

“噗! ”马拉加喊道。

“ [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkəz] ['ɪnvɔɪs] ([ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['dʌnɪŋ] [em 'i:]) [ðæt] [ðə; ði]
“ **I will wager my cabinet - maker's invoice (the fellow is dunning me) that the**
“ 我 将要 赌注 我的 内阁 - 制造商的 发票 (这 同伴 是 邓宁 我) 那 这
['lɪt(ə)l] [toʊd][wʌz; wəz] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][mæk'si:m] . “
little toad was too many for Maxime . ”
小的 蟾蜍 曾是 也 许多 为了 马克西姆 . ”

“我敢拿我的木匠的账单打赌（那家伙正在催我钱），那只小癞蛤蟆对马克西姆来说实在是太多了。”

“ [aɪ][bet][ɑ:n][mæk'si:m] , “ [sed] [kɑ:rdot] .
“ **I bet on Maxime** , ” **said Cardot** .
“ 我 赌注 在 马克西姆 , ” 说 卡多 .

“我赌马克西姆赢，”卡多特说。

“ [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] .
“ **Nobody ever caught him napping** .
“ 无人 曾经 捕捉 他 打盹 .

“从来没有发现他打盹。”

“ [deɪˈroʊʒɪz] [dræŋk][ɔːf][ə; eɪ] [glæs] [ðæt][ˈmæləgə][ˈhændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Desroches drank off a glass that Malaga handed to him** .
“ 德罗什 喝 离开 一个 玻璃 那 马拉加 递交 到 他 .

德罗什喝了一口马拉加递给他的杯子里的酒。

“ [ˈmɪs] . - [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , ” [hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wʌz; wəz][ɪn]
“ **Mlle . Chocardelle's reading - room , he continued , after a pause , was in** .
“ 小姐 . - 阅读 - 房间 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 , ” 曾是 在
[ðə; ði] [ruː] - ,
the Rue Coquenard ,
这 后悔 - ,

“肖卡德尔小姐的阅览室,”他停顿了一下, 继续说道, “位于科克纳尔街。”

[dʒʌst][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [prɪˈgæl] [wer] [mækˈsiːm][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
just a step or two from the Rue Pigalle where Maxime was living .
只是 一个 步 或者 二 从 这 后悔 皮加勒 在哪里 马克西姆 曾是 活的 .

离马克西姆居住的皮加勒街只有一两步之遥。

[ðə; ði] [sed] [ˈmɪs] . - [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The said Mlle . Chocardelle lived at the back on the garden side of the house ,
这 说 小姐 . - 居住地 在 这 后退 在 这 花园 边 的 这 房子 ,

据说, 乔卡德尔小姐住在房子后面的花园一侧。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][bɪɡ][dɑːrk] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [kept] .
beyond a big dark place where the books were kept .
超过 一个 大的 黑暗的 地方 在哪里 这 图书 是 保留 .

在存放书籍的那个黑暗大地方之外。

[ænˈtoʊniə] [left][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — “
Antonia left her aunt to look after the business — “
安东尼娅 左边 她 阿姨 到 看 后 这 商业 — “

安东尼娅把生意留给了她的姑姑打理——”

“ [hæd; həd][fɪː; fɪ][æn; ən] [ænt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæləgə] .
“ **Had she an aunt even then ?** ” **exclaimed Malaga** .
“ 有 她 一个 阿姨 甚至 然后 ? ” 惊呼 马拉加 .

“她那时候就有姑姑了吗?”马拉加惊呼道。

“ [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] , [mækˈsiːm][dɪd] [θɪŋz] [ˈhænsəmli] . ”
“ **Hang it all , Maxime did things handsomely** . ”
“ 悬挂 它 全部 , 马克西姆 做过 事物 英俊地 . ”

“管他呢, 马克西姆把事情做得非常出色。”

“ [əˈlæs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ænt] , ” [sed] [deɪˈroʊʒɪz] ; “ [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] — [let][emˈiː] [siː] —
it was a real aunt , said Desroches ; her name was — let me see —
它 曾是 一个 真实的 阿姨 , ” 说 德罗什 ; ” 她 姓名 曾是 — 让 我 看 —
— “
— “
— “

“她真的是我的姑姑,”德罗什说, “她的名字是——让我想想——”

“ [ˈaɪdə] [ˈbɒnəmi] , ” [sed] .
“ **Ida Bonamy** , ” **said Bixiou** .
“ 艾达 博纳米 , ” 说 - .

“艾达·博纳米,”碧秀说道。

“ [soʊ][æz; əz][,ænˈtoʊ.ni.əz] [ænt] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɔ:f][hɜ:r; həɪ][hændz] ,
“ **So as Antonia's aunt took a good deal of the work off her hands** ,
“ 所以 作为 安东尼娅的 阿姨 采取 一个 好的 交易 的 这 工作 离开 她 双手 ,
“因此, 安东尼娅的姑妈帮她分担了很多工作,

[i:; ji] [went] [tu:; tə][bed] [leɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
she went to bed late and lay late of a morning ,
她 去 到 床 晚的 和 躺 晚的 的 一个 早晨 ,
她很晚才睡, 也很晚才起床。

[ˈnevər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][desk] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][,æftərˈnu:n] , [sʌm; səm][taɪm] [brɪˈtwi:n]
never showing her face at the desk until the afternoon , some time between
绝不 显示 她 脸 在 这 桌子 直到 这 下午 , 一些 时间 之间
[tu:] [ænd; ənd] [fɔ:r] .
two and four .
二 和 四 .

她直到下午两点到四点之间才会出现在办公桌前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][hɜ:r; həɪ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈnʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈkʌstəm] .
From the very first her appearance was enough to draw custom .
从 这 非常 第一的 她 外貌 曾是 足够的 到 画 风俗 .
她一出场就足以吸引顾客。

[ˈsevrəl] [ˈeldərli] [men][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [koʊtʃ] -
Several elderly men in the quarter used to come , among them a retired coach -
一些 老年 男人 在 这 四分之一 用过的 到 来 , 之中 他们 一个 退休 教练 -
[ˈbɪldər] , [wʌn] - .
builder , one Croizeau .
建筑商 , 一 - .

附近有好几位老人经常来这里, 其中一位是退休的马车制造工, 名叫克罗伊佐。

[brɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈlʌvlinəs] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Beholding this miracle of female loveliness through the window - panes ,
凝视 这 奇迹 的 女性 可爱 通过 这 窗户 - 窗格 ,
透过窗户欣赏这女性之美的奇迹,

[hi:; hi] [tʊk] [,aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪz] [ˈri:dɪŋ] -
he took it into his head to read the newspapers in the beauty's reading -
他 采取 它 进入 他的 头 到 读 这 报纸 在 这 美的 阅读 -
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

他决定去美女阅览室看报纸;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪm] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɔ:fɪsər] , [neɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɪn]
and a sometime custom - house officer , named Denisart , with a ribbon in
和 一个 有时 风俗 - 房子 官 , 命名 - , 和 一个 丝带 在
[hɪz; ɪz][ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
his button - hole , followed the example .
他的 按钮 - 洞 , 随后 这 例子 .

一位名叫丹尼萨特的海关官员, 胸前别着一条丝带, 也效仿了这一做法。

- [tʃoʊz] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
Croizeau chose to look upon Denisart as a rival .
- 选择 到 看 之上 - 作为 一个 竞争对手 .

克罗伊佐选择将德尼萨尔视为竞争对手。

- [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] ['æftərwərdz] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -
- **Monsieur** , - **he said afterwards** , - **I did not know what to buy for you !** -
- 先生 , - 他 说 然后 , - 我 做过 不是 知道 什么 到 买 为了 你 ! -

“先生,”他事后说道,“我不知道该给您买什么!”

“ [ðæt] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
“ **That speech should give you an idea of the man** .
“ 那 演讲 应该 给 你 一个 主意 的 这 男人 .

“那篇演讲应该能让你对他这个人有所了解。”

[ðə; ði] [sjə:] - ['hæpənz] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv][oʊld][mæn] [wɪtʃ]
The Sieur Croizeau happens to belong to a particular class of old man which
这 先生 - 发生 到 属于 到 一个 特别的 班级 的 老的 男人 哪个
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] - - [sɪnz] ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] - [taɪm] ;
should be known as ' Coquerels ' since Henri Monnier's time ;
应该 是 已知 作为 - - 自从 亨利 - 时间 ;

克鲁佐先生恰好属于亨利·莫尼埃时代以来被称为“科克雷尔”的那种特殊的老人阶层;

[soʊ] [wel] [dɪd] ['mɑ:ni:ə] ['rendər][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [voɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , ['lɪt(ə)l] [kju:] ,
so well did Monnier render the piping voice , the little mannerisms , little queue ,
所以 出色地 做过 莫尼耶 使成为 这 管道 嗓音 , 这 小的 举止 , 小的 队列 ,
莫尼耶对那尖细的嗓音、细微的举止、小小的排队动作都模仿得如此出色。

['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] , ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [prɪm]['lɪt(ə)l] ['mænər] ,
little sprinkling of powder , little movements of the head , prim little manner ,
小的 洒 的 粉末 , 小的 移动 的 这 头 , 原始 小的 方式 ,
轻轻撒上一点粉末, 轻轻摇晃着脑袋, 举止拘谨小巧。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [geɪt][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kɑ:kwə-ɛl] [ɪn][lɑ:] [fæ'mi:l] - .
and tripping gait in the part of Coquerel in La Famille Improvisée .
和 绊倒 步态 在 这 部分 的 科克雷尔 在 拉 家庭 - .
在《即兴家庭》中, 科克雷尔的角色步履蹒跚。

[ðɪs] - [ju:st] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['heɪpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
This Croizeau used to hand over his halfpence with a flourish and a '
这 - 用过的 到 手 超过 他的 半便士 和 一个 繁荣 和 一个 -
[ðər; ðər] , [fer] ['lɛrdi] ! -
There , fair lady ! '
那里 , 公平的 女士 ! -

这位克罗伊佐先生过去常常潇洒地递上他的半便士, 并说道:“瞧, 美丽的女士!”

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . ['aɪdə] ['bɒnəmi] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɒ:n] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]
“ **Mme . Ida Bonamy the aunt was not long in finding out through a**
“ 夫人 : 艾达 博纳米 这 阿姨 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 通过 一个
['sɜ:rvənt] [ðæt] - ,
servant that Croizeau ,
仆人 那 - ,

“伊达·博纳米夫人, 也就是姨妈, 不久就从仆人那里得知了克罗佐的事,

[baɪ]['pɑ:pjələr][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] - , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,
by popular report of the neighborhood of the Rue de Buffault , where he lived ,
经过 受欢迎的 报告 的 这 邻里 的 这 后悔 德 - , 在哪里 他 居住地 ,
据他居住的布福街附近居民的普遍报道,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['stɪndʒɪnəs] , [pə'zest] [ʌv; əv]['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][pər]
was a man of exceeding stinginess , possessed of forty thousand francs per
曾是 一个 男人 的 超过 吝啬 , 拥有 的 四十 千 法郎 每
['ænəm] .
annum .
年 .

他是个极其吝啬的人, 每年只有四万法郎的收入。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [laɪ'brerɪən][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌv; əv]
A week after the instalment of the charming librarian he was delivered of
一个 星期 后 这 分期付款 的 这 迷人 图书管理员 他 曾是 发表 的
[ə; eɪ] [pʌŋ] : “
a pun : “
一个 双关语 : “

在迷人的图书管理员登场一周后，他收到了一条双关语：“

- [ju:; jʊ][lənd][em 'i:] [bʊks] (['li:vɾəs]) , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][fræŋks][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , - [sed]
' You lend me books (livres) , but I give you plenty of francs in return , ' said
- 你 借 我 图书 (利弗斯) , 但 我 给 你 很多 的 法郎 在 返回 , - 说
[hi:; hi] .
he :
他 :

他说：“你借给我书（livres），但我给你很多法郎作为回报。”

“ [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [er] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
“ A few days later he put on a knowing little air , as much as to say ,
” 一个 很少 天 之后 他 放 在 一个 会心 小的 空气 , 作为 很多 作为 到 说 ,
几天后，他装出一副心照不宣的样子，仿佛在说：

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][maɪ][tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [wʌŋ] [deɪ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
' I know you are engaged , but my turn will come one day ; I am a widower .
- 我 知道 你 是 已订婚的 , 但 我的 转动 将要 来 一 天 ; 我 是 一个 鳏夫 .
-
-
-

“我知道你已经订婚了，但总有一天我也会如此；我是个鳏夫。”

“ [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ə'reɪd] [ɪn][faɪn] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] ['kɔ:rnflaʊər] [blu:] [kəʊt] , [ə; eɪ]
“ He always came arrayed in fine linen , a cornflower blue coat , a
” 他 总是 来了 排列 在 美好的 亚麻布 , 一个 矢车菊 蓝色的 外套 , 一个
[ˈpædʒuə, sɔ:ɪ; ˈpædʒuə, sɔ:ɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
paduasoy waistcoat ,
帕杜阿索伊 马甲 ,

“他总是穿着精致的亚麻布衣服，一件矢车菊蓝色的外套，一件帕杜瓦索伊色的背心，

[blæk] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbəŋ] ['baʊz, 'boʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [soʊld] [ʃu:z] [ðæt] [kri:kt]
black trousers , and black ribbon bows on the double soled shoes that creaked
黑色的 裤子 , 和 黑色的 丝带 弓 在 这 双倍的 已售出 鞋 那 嘎吱作响
[laɪk][æn; ən] - ;
like an abbe's ;
喜欢 一个 - ;

黑色长裤，双层鞋底皮鞋上系着黑色丝带蝴蝶结，发出像修道院长鞋子一样的吱吱声；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [held] [ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] [fræŋk][sɪlk][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “
he always held a fourteen franc silk hat in his hand .”
他 总是 握住 一个 十四 法郎 丝绸 帽子 在 他的 手 : “
他手里总是拿着一顶价值十四法郎的丝绸帽子。

- [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
' I am old and I have no children ,
- 我 是 老的 和 我 有 不 孩子们 ,
“我年纪大了，也没有孩子。”

- [hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][kən'faɪd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ['æftər] -
' he took occasion to confide to the young lady some few days after Cerizet's
- 他 采取 场合 到 信任 到 这 年轻的 女士 一些 很少 天 后 -
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][mæk'si:m] .
visit to Maxime .
访问 到 马克西姆 .

在塞里泽特拜访马克西姆几天后，他借机向这位年轻女士吐露了心声。

- [aɪ][hoʊld][maɪ] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
- **I hold my relations in horror** .
- 我 抓住 我的 关系 在 恐怖 .

“我让我的亲戚们感到恐惧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpesnts] [bɔːrn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
They are peasants born to work in the fields .
他们 是 农民 出生 到 工作 在 这 字段 .

他们是生来就在田里干活的农民。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][,aɪˈtiː] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][sɪks][fræŋks][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
Just imagine it , I came up from the country with six francs in my pocket ,
只是 想象 它 , 我 来了 向上 从 这 国家 和 六 法郎 在 我的 口袋 ,
试想一下, 我从乡下回来, 口袋里只有六法郎。

[ænd; ænd] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [hɪr] .
and made my fortune here .
和 制成 我的 财富 这里 .

我在这里发了财。

[aɪ][,erˈem][nɑːt] [praʊd] .
I am not proud .
我 是 不是 自豪的 .

我并不为此感到骄傲。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən][ɪz][maɪ][ˈiːkwəl] .
A pretty woman is my equal .
一个 漂亮的 女士 是 我的 平等的 .

漂亮女人与我平等。

[naʊ] [wʊd] [,aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈnaɪsər][tuː; tə][biː; bi][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Now would it not be nicer to be Mme .
现在 会 它 不是 是 更漂亮 到 是 夫人 .

如果能成为夫人岂不是更好?

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈkaʊnts] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər]
Croizeau for some years to come than to do a Count's pleasure for
- 为了 一些 年 到 来 比 到 做 一个 计数 乐趣 为了
[ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ?
a twelvemonth ?
一个 十二个月 ?

与其为伯爵效力一年, 还不如在未来几年里继续为克鲁佐效力?

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ænd; ænd] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] ; [ænd; ænd] [wen] [ðæt] [deɪ]
He will go off and leave you some time or other ; and when that day
他 将要 去 离开 和 离开 你 一些 时间 或者 其他 ; 和 什么时候 那 天
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

他总有一天会离开你; 当那一天到来时,

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][,emˈiː] . . . [jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ! -
you will think of me . . . your servant , my pretty lady ! !
你 将要 思考 的 我 . . . 你的 仆人 , 我的 漂亮的 女士 ! -

你会想起我的.....你的仆人, 我美丽的小姐!

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪməɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
“ **All this was simmering below the surface** .
“ 全部 这 曾是 煨煮 以下 这 表面 .

“这一切都在暗流涌动。”

[ðə; ði] ['slaitəst] [ə'proutʃ] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwat] [ɑ:n][ðə; ði][slai] .
The slightest approach at love - making was made quite on the sly .
这 丝毫 方法 在 爱 - 制作 曾是 制成 相当 在 这 狡猾 .
任何亲热的举动都是偷偷摸摸进行的。

[nɑ:t][ə; ei][soul] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][trɪm] ['lɪt(ə)] [ould] ['foʊgi] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn'toʊniə] ;
Not a soul suspected that the trim little old fogy was smitten with Antonia ;
不是 一个 灵魂 怀疑 那 这 修剪 小的 老的 老顽固 曾是 迷恋 和 安东尼娅 ;
谁也没有想到，这位身材瘦削的小老头竟然爱上了安东尼娅；

[ænd; ənd][sou] ['pru:d(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['lʌvər] ,
and so prudent was the elderly lover ,
和 所以 谨慎 曾是 这 老年 情人 ;
这位年长的情人真是谨慎啊。

[ðæt] [noʊ] ['raɪv(ə)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] -
that no rival could have guessed anything from his behavior in the reading -
那 不 竞争对手 可以 有 猜对了 任何事物 从 他的 行为 在 这 阅读 -
[ru:m] .
room .
房间 .
任何竞争对手都无法从他在阅览室里的行为猜到任何事情。

[fɔ:r; fər][ə; ei] ['kʌp(ə)] [lʌv; əv] [mʌnθs] - [wɑ:tʃt] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪ(ə)] ;
For a couple of months Croizeau watched the retired custom - house official ;
为了 一个 夫妻 的 几个月 - 观看 这 退休 风俗 - 房子 官方的 ;
几个月来，克罗伊佐一直在观察这位退休的海关官员；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ðə; ði][θɜ:rd] [mʌnθ] [wʌz; wəz][aʊt][hi;; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu;; tə] [br'li:v] [ðæt]
but before the third month was out he had good reason to believe that
但 前 这 第三 月 曾是 出去 他 有 好的 原因 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] .
his suspicions were groundless .
他的 怀疑 是 无根据的 .
但不到三个月，他就有充分的理由相信自己的怀疑是毫无根据的。

[hi;; hi] [ig'zə:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][tu;; tə] [skreɪp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - , [keɪm] [ʌp]
He exerted his ingenuity to scrape an acquaintance with Denisart , came up
他 施加 他的 独创性 到 刮 一个 熟人 和 - , 来了 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
with him in the street ,
和 他 在 这 街道 ,
他使出浑身解数，设法结识了丹尼萨尔，在街上遇到了他。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][rɪ'mɑ:rk] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei][faɪn] [deɪ] , [sɜ:r]
and at length seized his opportunity to remark , ' It is a fine day , sir
和 在 长度 查获 他的 机会 到 评论 , - 它 是 一个 美好的 天 , 先生
! -
! ' ! -

他终于抓住机会说道：“先生，今天天气真好！ ”
“ [werə'pɑ:n] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ə'fɪ(ə)] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] , - ['ɔ:stəlɪts] ['weðər] , [sɜ:r] .
“ **Whereupon the retired official responded with , ' Austerlitz weather , sir .**
” 于是 这 退休 官方的 回应 和 , - 奥斯特利茨 天气 , 先生 .
“于是这位退休官员回答说：‘先生，这是奥斯特里茨天气。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn'di:d] , [aɪ][wʌn][maɪ] [krɔ:s] [ɑ:n][ðæt] ['glɔ:riəs]
I was there myself — I was wounded indeed , I won my Cross on that glorious
我 曾是 那里 我 — 我 曾是 受伤 的确 , 我 韩元 我的 叉 在 那 辉煌
[der] . -
day . '
天 . -

我当时就在现场——我确实负伤了，在那光荣的一天，我赢得了我的十字架。

“ [ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [tu:] ['drɪftɪd] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
“ **And so from one thing to another the two drifted wrecks of the Empire**
“ 和 所以 从 一 事物 到 其他 这 二 漂移 残骸 的 这 帝国
[strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
struck up an acquaintance .
击 向上 一个 熟人 .
“就这样，帝国的两艘漂泊残骸，从一件事到另一件事，结识了。”

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər] [θru:] [hɪz; ɪz] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ]
Little Croizeau was attached to the Empire through his connection with
小的 - 曾是 随附的 到 这 帝国 通过 他的 联系 和
[nə'pɒʊli:ənz] ['sɪstər] .
Napoleon's sisters .
拿破仑的 姐妹 .

小克罗佐通过与拿破仑的姐妹们的关系与帝国结下了不解之缘。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kəʊtʃ] - ['bɪldər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [dʌn] [ðem; ðəm]
He had been their coach - builder , and had frequently dunned them
他 有 到过 他们的 教练 - 建筑商 , 和 有 频繁地 催款 他们
[fɔ:r; fər] ['mʌni] ;
for money ;
为了 钱 ;

他曾是他们的马车制造商，并且经常向他们催收欠款；

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt][hi:; hi] - [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .
so he gave out that he ' had had relations with the Imperial family .
所以 他 给予 出去 那 他 - 有 有 关系 和 这 帝国 家庭 .
于是他散布谣言说他“与皇室成员有染”。

- [mæk'si:m] , ['du:li] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][æn'toʊniə][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪs][oʊld]['mænz] - [prə'pəʊzɪz] ([fɔ:r; fər][soʊ]
' **Maxime , duly informed by Antonia of the ' nice old man's ' proposals (for so**
- 马克西姆 , 正式地 知情的 经过 安东尼娅 的 这 - 好的 老的 男人的 - 提案 (为了 所以
[ðə; ði] [ænt] [kɔ:ld] -) ,
the aunt called Croizeau) ,
这 阿姨 称为 -) ,
“马克西姆从安东尼娅那里得知了那位‘和蔼的老人’的提议（姑妈称他为克罗伊佐）,”

[wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
wished to see him .
希望 到 看 他 .
想见他。

- [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd][soʊ][fɑ:r]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ðæt][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪd]
Cerizet's declaration of war had so far taken effect that he of the yellow kid
- 宣言 的 战争 有 所以 远的 已采取 影响 那 他 的 这 黄色的 孩子
[glʌvz] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evri] [pi:s] ,
gloves was studying the position of every piece ,
手套 曾是 学习 这 位置 的 每一个 片 ,
塞里泽的宣战已经生效，戴着黄色小手套的他正在研究每一枚棋子的位置。

[haʊ'evər] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ;
however insignificant , upon the board ;
然而 微不足道 , 之上 这 木板 ;
然而，无论多么微不足道，都在董事会上；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] - [naɪs] [oʊld] [mæn] ,
and it so happened that at the mention of that ' nice old man ,
和 它 所以 发生 那 在 这 提到 的 那 - 好的 老的 男人 ;
恰巧, 当提到那位“和蔼的老人”时,

- [æn; ən] ['ɑ: minəs] ['tɪŋklɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr z] .
' an ominous tinkling sounded in his ears .
- 一个 不祥的 叮叮当当 听起来 在 他的 耳朵 .
他耳边响起一阵不祥的叮当声。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðərfɔ: r] , [mæk'si:m] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli]
One evening , therefore , Maxime seated himself among the book - shelves in the dimly
一 晚上 , 所以 , 马克西姆 坐着 他自己 之中 这 书 - 货架 在 这 依稀
[ˈlaɪtɪd] [bæk] [ru:m] ,
lighted back room ,
照明 后退 房间 ,
因此, 一天晚上, 马克西姆在光线昏暗的后屋里, 坐在书架旁。

[ˌrekə'noʊtəd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɔ: r] [ert] ['kʌstəmərz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [brɪ'twi: n] [ðə; ði] [gri: n]
reconnoitred the seven or eight customers through the chink between the green
侦察 这 七 或者 八 顾客 通过 这 裂缝 之间 这 绿色的
[ˈkɜ: tən z] ,
curtains ,
窗帘 ,
透过绿色窗帘的缝隙, 他打量着那七八位顾客。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] - ['bɪldɜ: z] ['meʒər] .
and took the little coach - builder's measure .
和 采取 这 小的 教练 - 建筑商的 措施 .
然后给这家小型马车制造厂量了尺寸。

[hi:; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['mænz] [ɪn, fætʃu'eɪʃn] ,
He gauged the man's infatuation ,
他 测量 这 男人的 痴情 ,
他察觉到了那男人对他的迷恋,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['va: ni ft] [dɔ: z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tə: lərəbli]
and was very well satisfied to find that the varnished doors of a tolerably
和 曾是 非常 出色地 使满意 到 寻找 那 这 涂漆 门 的 一个 勉强可以接受
[ˈsʌmptʃuəs] ['fju: tʃər] [wɜ: r; wər] ['redi] [tu:; tə] [tɜ: rn] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ: rd] [frʌm; frəm] [æn'toʊniə] [soʊ] [su: n]
sumptuous future were ready to turn at a word from Antonia so soon
豪华 未来 是 准备好 到 转动 在 一个 单词 从 安东尼娅 所以 很快
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] [hæd; həd] [pæst] [ɔ: f] . “
as his own fancy had passed off . ”
作为 他的 自己的 想要 有 通过了 离开 . “
他非常满意地发现, 只要安东尼娅一声令下, 通往相当奢华未来的大门便会立刻为他敞开, 而他自己的幻想也随之消散。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] ['jɑ: ndər] ? - [æskt] [hi:; hi] ,
' And that other one yonder ? ' asked he ,
- 和 那 其他 一 远处 ? - 问 他 ,
“那边那个呢?”他问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [staʊt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔ: s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li: dʒən]
pointing out the stout fine - looking elderly man with the Cross of the Legion
指向 出去 这 肥硕 美好的 - 寻找 老年 男人 和 这 叉 的 这 军团
[ʌv; əv] ['ɑ: nə] .
of Honor .
的 荣誉 .
指着那位身材魁梧、相貌英俊的老人, 他佩戴着法国荣誉军团勋章。

- [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? - “
- **Who is he ?** - “
- WHO 是 他 ? - ”

“他是谁？”

- [ə; ei][rɪ'taɪərd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fɪsər] . - “
- **A retired custom - house officer** . - “
- 一个 退休 风俗 - 房子 官 . - ”

“一位退休的海关官员。”

- [ðə; ði][kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][nɑ:t] [ri:ə'ʊrɪŋ] , - [sed] [mæk'si:m] , [br'houldɪŋ] [ðə; ði] [sjə:]
- **The cut of his countenance is not reassuring , ' said Maxime , beholding the Sieur**
- 这 切 的 他的 面容 是 不是 令人安心 , - 说 马克西姆 , 凝视 这 先生
- .
- **Denisart** .
- .

“他那副脸色可真让人不安，”马克西姆看着德尼萨尔先生说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒər][held] [hɪm'self] [ʌpraɪt] [æz; əz][ə; ei] ['sti:pl] .
“ **And indeed the old soldier held himself upright as a steeple** .
” 和 的确 这 老的 士兵 握住 他自己 直立 作为 一个 尖顶 .

“老兵确实像尖塔一样挺直了身子。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][pəʊ'meɪtəm]
His head was remarkable for the amount of powder and pomatum
他的 头 曾是 卓越 为了 这 数量 的 粉末 和 果肉
[bi'stəu] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
bestowed upon it ;
授予 之上 它 ;

他的头上涂满了粉末和膏药，十分引人注目；

[hi:; hi] [lɒkt] [ˈbɪ:lməʊst][laɪk][ə; ei][pəʊ'stɪljən][æt; ət][ə; ei] ['fænsi] [bɔ:l] .
he looked almost like a postilion at a fancy ball .
他 看起来 几乎 喜欢 一个 邮递员 在 一个 想要 球 .

他看起来就像是盛大舞会上的邮差。

[ʌndər'ni:θ] [ðæt] ['feltɪd] ['kʌvərɪŋ] , ['məʊldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪərəz] ['kreɪniəm] ,
Underneath that felted covering , moulded to the top of the wearer's cranium , ,
[ə'pɪrd] [æn; ən] ['eldərli] ['prəʊfaɪl] ,
appeared an elderly profile ,
出现 一个 老年 轮廓 ,

在贴合佩戴者头顶的毡布覆盖层下，隐约可见一张老人的侧脸。

[hæf] - [ə'fɪ(ə)l] , [hæf] - ['soʊldʒərli] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kɑ:mɪk(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ærəgəns] , —
half - official , half - soldierly , with a comical admixture of arrogance , —
一半 - 官方的 , 一半 - 军人 , 和 一个 滑稽 混合物 的 傲慢 , —
[ɔ:ltə'geðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kærɪkə,tʃʊəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃə,nəl] .
altogether something like caricatures of the Constitutionnel .
共 某物 喜欢 漫画 的 这 宪法 .

半官方，半军人，还夹杂着一丝滑稽的傲慢——总之，就像是对宪法的讽刺漫画。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [ə'fɪ(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [her] - ['paʊdər] ,
The sometime official finding that age , and hair - powder ,
这 有时 官方的 寻找 那 年龄 , 和 头发 - 粉末 ,

有时官方的调查结果显示，年龄和发粉，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspaɪn] [ˈmeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːd] [ə; eɪ][wɜːrd]
and the conformation of his spine made it impossible to read a word
和 这 构象 的 他的 脊柱 制成 它 不可能的 到 读 一个 单词
[wɪˈðəʊt] [ˈspektəklz] ,
without spectacles ,
没有 眼镜 ,

他的脊柱畸形使他不戴眼镜就无法阅读任何文字。

[sæt] [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈkreditəbl] [ɪkˈspæns][ˈʌv; əv] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ˈʌv; əv][æn; ən]
sat displaying a very creditable expanse of chest with all the pride of an
卫星 显示 一个 非常 可信赖的 广阔 的 胸部 和 全部 这 自豪 的 一个
[oʊld][ˈmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
old man with a mistress .
老的 男人 和 一个 情妇 .

他端坐着，骄傲地展示着他那令人艳羡的宽阔胸膛，就像一个老头子带着情妇一样。

[laɪk] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [məːntkɔːrnet] , [ðæt] [ˈpɪlər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] , [hiː; hi] [wɔːr] [ˈiəriŋz] .
Like old General Montcornet, that pillar of the Vaudeville, he wore earrings .
喜欢 老的 一般的 蒙科内 , 那 支柱 的 这 杂耍剧 , 他 穿着 耳环 .

就像老蒙科内将军（歌舞杂耍界的泰斗）一样，他也戴着耳环。

- [wʌz; wəz][ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [bluː] ; [hɪz; ɪz][ˈruːmiˈrəʊmi] [ˈtraʊzərz] [ænd; ʌnd] [wel] - [wɔːrn] [ˈɡreɪtkoʊt]
Denisart was partial to blue; his roomy trousers and well - worn greatcoat
- 曾是 部分的 到 蓝色的 ; 他的 宽敞 裤子 和 出色地 - 磨损 大衣
[wɜːr; wər][bəʊθ][ˈʌv; əv] [bluː] [kloʊθ] . “
were both of blue cloth . “
是 两个都 的 蓝色的 布 . “

丹尼萨特偏爱蓝色；他宽松的裤子和磨损严重的大衣都是蓝色的。

- [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðæt][oʊld][ˈfoʊgi] [keɪm] [hɪr] ? - [ɪnˈkwaɪəd][mækˈsiːm] ,
' **How long is it since that old foggy came here ? ' inquired Maxime** ,
- 如何 长的 是 它 自从 那 老的 老顽固 来了 这里 ? - 询问 马克西姆 ,

“那个老家伙来这里多久了？”马克西姆问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈspektəklz] . “
thinking that he saw danger in the spectacles . “
思维 那 他 锯 危险 在 这 眼镜 . “

他觉得眼镜里藏着危险。

- [oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , - [rɪˈtɜːrnd] [ænˈtoʊniə] , - [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [naʊ]
' **Oh , from the beginning , ' returned Antonia , ' pretty nearly two months ago now**
- 哦 , 从 这 开始 , - 返回 安东尼娅 , - 漂亮的 几乎 二 几个月 前 现在
: - “
: - “
: - “

“哦，从一开始就是，”安东尼娅回答说，“差不多两个月前吧。”

- [ɡʊd] , “ [sed] [mækˈsiːm][tuː; tə][hɪmˈself] ,
' **Good , “ said Maxime to himself** ,
- 好的 , “ 说 马克西姆 到 他自己 ,

“很好，”马克西姆自言自语道。

- - [ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] . — [dʒʌst][ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,
' **Cerizet only came to me a month ago . — Just get him to talk** ,
- - 仅有的 来了 到 我 一个 月 前 . — 只是 得到 他 到 讲话 ,

“塞雷泽特一个月前才来找我。——只要让他开口就行了。”

- [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ˌænˈtoʊ.ni.əz] [ɪr] ; - [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . - “
' **he added in Antonia's ear ; ' I want to hear his voice . ' “**
- 他 额外 在 安东尼娅的 耳朵 ; - 我 想 到 听到 他的 嗓音 . - “

“他凑到安东尼娅耳边说：‘我想听听他的声音。’”

- [ɔ:] , - [sed] [ʃiː ʃi] , - [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] .
- **Pshaw** , ' **said she** , ' **that is not so easy** .
- 呸 , - 说 她 , - 那 是 不是 所以 简单的 .

“呸,”她说,“那可没那么容易。”

[hiː hi][ˈnevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][em 'i:] . - “
He never says a word to me . ' “
他 绝不 说道 一个 单词 到 我 . - “

他从来不跟我说话。

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː hi] [kʌm] [hɪr] ? - [di'mɑ:ndɪd] [mæk'si:m] . “
' **Then why does he come here ?** ' **demanded Maxime** . “
- 然后 为什么 做 他 来 这里 ? - 要求 马克西姆 . “

“那他为什么来这里？”马克西姆质问道。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪr] ['ri:z(ə)n] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [fer] [æn'toʊniə] .
' **For a queer reason** , ' **returned the fair Antonia** .
- 为了 一个 酷儿 原因 , - 返回 这 公平的 安东尼娅 .

“出于一个奇怪的原因,”美丽的安东尼娅回答道。

- [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hiː hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] , [hiː hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi] ; [ænd; ənd]
' **In the first place** , **although he is sixty - nine** , **he has a fancy** ; **and**
- 在 这 第一的 地方 , 虽然 他 是 六十 - 九 , 他 有 一个 想要 ; 和
[br'kæz, br'kɔ:z][hiː hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] ,
because he is sixty - nine ,
因为 他 是 六十 - 九 ,

首先,虽然他已经六十九岁了,但他仍然很有情怀;而且正因为他六十九岁,

[hiː hi][ɪz][æz; əz] [mə'θɑ:dɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:k] [fers] .
he is as methodical as a clock face .
他 是 作为 有条不紊 作为 一个 钟 脸 .

他做事像钟面一样一丝不苟。

[ˈevri] [deɪ] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][gouz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
Every day at five o'clock the old gentleman goes to dine with her in the
每一个 天 在 五 点钟 这 老的 绅士 去 到 用餐 和 她 在 这
[ruː] [diː][lɑː][vi:k'twɑ:r] .
Rue de la Victoire .
后悔 德 拉 维克托瓦尔 .

每天下午五点,这位老先生都会去胜利街和她一起用餐。

([aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .)
(**I am sorry for her** .)
(我 是 对不起 为了 她 .)

(我为她感到难过。)

[ðen] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [hiː hi] [kʌmz] [hɪr] , [riːdz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz][fɔ:r; fər] [fɔ:r]
Then at six o'clock , **he comes here** , **reads steadily at the papers for four**
然后 在 六 点钟 , 他 来 这里 , 阅读 稳步 在 这 文件 为了 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

然后六点钟,他来到这里,连续四个小时认真地阅读报纸。

[ænd; ənd][gouz] [bæk] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
and goes back at ten o'clock .
和 去 后退 在 十 点钟 .

十点钟返回。

[ˈdædi] - [sez] [ðæt] [hiː hi] [noʊz] [em] . - ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd] [əˈpruːvz] [hɪz; ɪz]
Daddy Croizeau says that he knows M . Denisart's motives , and approves his
爸爸 - 说道 那 他 知道 M . - 动机 , 和 批准 他的
[kənˈdʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

克罗佐爸爸说 he 了解 德尼萨尔 先生的 动机 , 并 赞同 他的 行为 ;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [plɛs] , [hiː hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
and in his place , he would do the same .
和 在 他的 地方 , 他 会 做 这 相同 的 .

如果 换作 是他 , 他 也会 这么 做 .

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
So I know exactly what to expect .
所以 我 知道 确切地 什么 到 预计 .

所以 我 知道 会 发生 什么 .

[ɪf] ['evər][aɪ][eɪ 'em]['mædəm/ , /məˈdæm] .
If ever I am Mme .
如果 曾经 我 是 夫人 .

如果 我 曾经 是 夫人 的 话 .

- , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə][maɪˈself] [brɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ten][əˈklɒk, əu-] . -
Croizeau , I shall have four hours to myself between six and ten o'clock . ' -
- , 我 将 有 四 小时 到 我 之间 六 和 十 点钟 . -

克罗伊佐 , 从 六点 到 十点 , 我 将 有 四个 小时 的 独处 时间 .

“ [mækˈsiːm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dəˈrektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈaɪtəm] :
“ **Maxime looked through the directory , and found the following reassuring item** :
” 马克西姆 看起来 通过 这 目录 , 和 成立 这 下列 的 令人安心 物品 :

“马克西姆翻阅了目录 , 发现了 以下 令人安心 的 内容 :

“ - , * [rɪˈtaɪərd] ['kʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfɪsər] , [ruː] [diː][lɑː][viːkˈtwɑːr] .
“ **DENISART , * retired custom - house officer , Rue de la Victoire .**
” - , * 退休 风俗 - 房子 官 , 后悔 德 拉 维克托瓦尔 .

“丹尼萨特 , * 退休 海关 官员 , 维克多 街 .

“ [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] ['væniʃt] .
“ **His uneasiness vanished .**
” 他的 不安 消失 了 .

他的 不安 感 消失 了 .

“ ['grædʒuəli][ðə; ði] [sjəː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sjəː] - [brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
“ **Gradually the Sieur Denisart and the Sieur Croizeau began to exchange**
” 逐步地 这 先生 - 和 这 先生 - 开始 到 交换
[ˈkɒnfɪdənsɪz] .
confidences .
秘密 .

“渐渐地 , 德尼萨尔 先生 和 克鲁佐 先生 开始 互通 秘密 .”

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][baɪndz] [tuː] [men] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
Nothing so binds two men together as a similarity of views in the matter of
没有什么 所以 结合 二 男人 一起 作为 一个 相似 的 浏览 在 这 事情 的
[ˈwʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

没有什么 比 在 女性 问题 上 的 观点 相似 更能 将 两个 男人 联系 在 一起 了 .

[ˈdædi] - [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] - [em] . - [fer] [ˈleɪdi] , - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]
Daddy Croizeau went to dine with ' M . Denisart's fair lady , ' as he called
爸爸 - 去 到 用餐 和 - M : 公平的 女士 , - 作为 他 称为
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

克罗佐先生去和他口中的“丹尼萨尔先生的美丽女士”共进晚餐。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
And here I must make a somewhat important observation .
和 这里 我 必须 制作 一个 有些 重要的 观察 :

在此，我必须提出一个比较重要的观点。

“ [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [ɪn] [kæʃ] ,
“ **The reading - room had been paid for half in cash** ,
“ 这 阅读 - 房间 有 到过 有薪酬的 为了 一半 在 现金 ,

“阅览室一半的款项是用现金支付的，

[hæf] [ɪn] [bɪlz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˈmɪs] . - .
half in bills signed by the said Mlle . Chocardelle .
一半 在 账单 签名 经过 这 说 小姐 : - :

一半是上述 Chocardelle 小姐签署的账单。

[ðə; ði] [kwɔːrt] - [diː] [ˈræbəˌleɪz] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] .
The quart d'heure de Rabelais arrived ; the Count had no money .
这 夸脱 - 德 拉伯雷 到达的 ; 这 数数 有 不 钱 :

拉伯雷的四分之一小时到了；伯爵身无分文。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪl] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [koʊtʃ] -
So the first bill of three thousand francs was met by the amiable coach -
所以 这 第一的 账单 的 三 千 法郎 曾是 遇见 经过 这 可亲 教练 -
[ˈbɪldər] ;
builder ;
建筑商 ;

于是，这位和蔼可亲的马车制造商支付了第一笔三千法郎的账单；

[ðæt] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] - [ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
that old scoundrel Denisart having recommended him to secure himself with a
那 老的 恶棍 - 拥有 受到推崇的 他 到 安全的 他自己 和 一个
[ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] . “
mortgage on the reading - room . “
抵押 在 这 阅读 - 房间 : “

那个老骗子丹尼萨特建议他用阅览室作抵押来保障自己的利益。

- [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , - [sed] - , - [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈprɪti] [ˈduːɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈprɪti]
' For my own part , ' said Denisart , ' I have seen pretty doings from pretty
- 为了 我的 自己的 部分 , - 说 - , - 我 有 已见 漂亮的 行为 从 漂亮的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

“就我个人而言，”丹尼萨特说，“我见过漂亮女人做的漂亮事。”

[soʊ] [ɪn] [ˈɔːl] [ˈkeɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [hed] ,
So in all cases , even when I have lost my head ,
所以 在 全部 案例 , 甚至 什么时候 我 有 丢失的 我的 头 ,

所以无论什么情况，即使我失去理智，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [maɪ] [ɡɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I am always on my guard with a woman .
我 是 总是 在 我的 警卫 和 一个 女士 :

我对女性总是保持警惕。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
There is this creature , for instance ; I am madly in love with her ;
那里 是 这 生物 , 为了 实例 ; 我 是 疯狂地 在 爱 和 她 ;

例如, 有这么一个女孩; 我疯狂地爱上了她;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ; [noʊ] , [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] .
but this is not her furniture ; no , it belongs to me .
但 这 是 不是 她 家具 ; 不 , 它 属于 到 我 .

但这不是她的家具; 不, 这是我的。

[ðə; ði] [li:s] [ɪz][ˈteɪkən][aʊt][ɪn][maɪ] [neɪm] . -
The lease is taken out in my name . '
这 租 是 已采取 出去 在 我的 姓名 : -

租约是以我的名义签订的。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [mækˈsi:m] !
“ **You know Maxime !**
” 你 知道 马克西姆 !

“你认识马克西姆! ”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈbɪldər] [ʌnˈkɑ:mənli] [ɡri:n] .
He thought the coach - builder uncommonly green .
他 想法 这 教练 - 建筑商 不寻常地 绿色的 .

他认为这位车身制造者非常缺乏经验。

- [maɪt] [peɪ] [ɔ:l] [θri:] [bɪlz] , [ænd; ənd][get] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ;
Croizeau might pay all three bills , and get nothing for a long while ;
- 可能 支付 全部 三 账单 , 和 得到 没有什么 为了 一个 长的 尽管 ;

克罗伊佐可能付清所有三笔账单, 但很长一段时间内却一无所获;

[fɔ:r; fər][mækˈsi:m][felt] [mɔ:r] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ænˈtɒʊniə][ðæn; ðən][ˈevər] . "
for Maxime felt more infatuated with Antonia than ever . "
为了 马克西姆 毛毡 更多的 迷恋 和 安东尼娅 比 曾经 . "

因为马克西姆比以往任何时候都更加迷恋安东尼娅了。

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [lɑ:] - .
“ **I can well believe it , ” said La Palferine .**
” 我 能 出色地 相信 它 , ” 说 拉 - .

“我完全相信, ”拉帕尔费林说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈbelə] [ɪmˈpɪəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] . "
“ **She is the bella Imperia of our day . "**
” 她 是 这 贝拉 帝国 的 我们的 天 . "

“她是当今的贝拉·伊姆佩里亚。”

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rʌf] [skɪn] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæləgə] ; “ [soʊ] [rʌf] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈru:ɪnz][hɜ:rˈself][ɪn]
“ **With her rough skin ! ” exclaimed Malaga ; “ so rough , that she ruins herself in**
” 和 她 粗糙的 皮肤 ! ” 惊呼 马拉加 ; ” 所以 粗糙的 , 那 她 废墟 她自己 在

[bræn][bɑ:ðz] ! "
bran baths ! "
麸 浴室 ! "

“她皮肤真粗糙! ”马拉加惊呼道, “粗糙到她泡在麸皮浴里都把自己毁了! ”

“ - [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ˈbɪldɜ:z] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
“ **Croizeau spoke with a coach - builder's admiration of the sumptuous furniture**
” - 辐 和 一个 教练 - 建筑商的 钦佩 的 这 豪华 家具

[prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈæməərəs] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] ,
provided by the amorous Denisart as a setting for his fair one ,
假如 经过 这 多情 - 作为 一个 环境 为了 他的 公平的 一 ,

“克罗伊佐用马车制造者般的赞赏语气, 称赞多情的德尼萨尔为他美丽的爱人准备的奢华家具, 作为布置的场所。”

[dr'skraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:] [ɪn] ['di:teɪl] [wɪð; wɪθ] [daɪə'ba:ɪk(ə)] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [fɔ:r; fər] [æn'toʊ.ni.əz] ['benɪfɪt] , " **describing it all in detail with diabolical complacency for Antonia's benefit** , " 描述 它 全部 在 细节 和 邪恶的 自满 为了 安东尼娅的 益处 , " [kən'tɪnju:d] [der'rouʃɪz] . **continued Desroches** . 持续 德罗什 .

“他极其自满地详细描述了这一切，这一切都是为了让安东尼娅高兴，”德罗什继续说道。

" [ðə; ði] ['ebəni] [tʃests] [ɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ['waɪər] , [ðə; ði] " **The ebony chests inlaid with mother - of - pearl and gold wire , the** 这 乌木 箱子 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 金子 金属丝 , 这 ['brʌslz] ['kɑ:rpəts] , **Brussels carpets** , 布鲁塞尔 地毯 ,

“镶嵌着珍珠母和金丝的乌木箱子，布鲁塞尔地毯，

[ə; eɪ] [medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['bedsted] [wɜ:rθ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ] [bu:l] [klɔ:k] , **a mediaeval bedstead worth three thousand francs , a Boule clock** , 一个 中世纪 床架 值得 三 千 法郎 , 一个 布勒 钟 , 一张价值三千法郎的中世纪床架，一座布勒钟，

[kændə'la:brə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [sɪlk] ['kɜ:tənz] , **candelabra in the four corners of the dining - room , silk curtains** , 烛台 在 这 四 角落 的 这 用餐 - 房间 , 丝绸 窗帘 , 餐厅四角摆放着烛台，挂着丝绸窗帘。

[ɑ:n] [wɪt] [tʃaɪ'ni:z] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [rɔ:t] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] ['oʊvər] **on which Chinese patience had wrought pictures of birds , and hangings over** 在 哪个 中国人 耐心 有 锻 图片 的 鸟类 , 和 绞刑 超过 [ðə; ði] [dɔ:z] , **the doors** , 这 门 ,

中国人的耐心在上面雕刻了鸟类图案，并制作了门上的挂饰。

[wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [ðæt] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] . " **worth more than the portress that opened them** . " 值得 更多的 比 这 门房 那 打开 他们 : " 比开门的女门童更有价值。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] , ' **And that is what you ought to have** , - 和 那 是 什么 你 应该 到 有 , “而这正是你应该拥有的。”

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] . — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [wʊd] **my pretty lady . — And that is what I should like to offer you , ' he would** 我的 漂亮的 女士 : — 和 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 提供 你 , - 他 会 [kən'klu:d] . **conclude** . 结束 .

“我的漂亮女士——这就是我想献给您的，”他会总结道。

- [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] ['skɜ:slɪ] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] ; [bʌt; bət] , ' **I am quite aware that you scarcely care a bit about me ; but** , - 我 是 相当 意识到的 那 你 几乎 关心 一个 少量 关于 我 ; 但 , “我很清楚你根本不在乎我；但是，

[æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [wi:; wi] ['kænɔ:t] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌt] . **at my age , we cannot expect too much** . 在 我的 年龄 , 我们 不能 预计 也 很多 . 到了我这个年纪，我们不能期望太多。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Judge how much I love you ; I have lent you a thousand francs .
法官 如何 很多 我 爱 你 ; 我 有 借出的 你 一个 千 法郎 .
请评判我对你的爱有多深; 我借给你一千法郎。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [lent] ['enɪbɑ:di] [ðæt] [mʌtʃ] —
I must confess that , in all my born days , I have not lent anybody that much —
我 必须 承认 那 , 在 全部 我的 出生 天 , 我 有 不是 借出的 任何人 那 很多 —
— :
— :
— :
我必须承认, 在我所有的人生经历中, 我从未借给过任何人那么多钱——

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['penɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
“ **He held out his penny as he spoke ,**
“ 他 握住 出去 他的 一分钱 作为 他 辐 ,
“他一边说话一边掏出他的便士硬币,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [demən'streɪf(ə)n] .
with the important air of a man that gives a learned demonstration .
和 这 重要的 空气 的 一个 男人 那 给予 一个 学习 示范 .
带着一种正在进行学术演示的重要气场。

“ [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [æn'toʊniə] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] . “
“ **That evening at the Varietes , Antonia spoke to the Count .** “
“ 那 晚上 在 这 - , 安东尼娅 辐 到 这 数数 . “
“那天晚上在综艺剧院, 安东尼娅和伯爵谈了话。”

- [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [fiː; ji] ;
' **A reading - room is very dull , all the same , ' said she ;**
- 一个 阅读 - 房间 是 非常 乏味的, 全部 这 相同的 , - 说 她 ;
“阅览室无论如何都很无聊,”她说;

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
' **I feel that I have no sort of taste for that kind of life ,**
- 我 感觉 那 我 有 不 种类 的 品尝 为了 那 种类 的 生活 ,
“我觉得我对那种生活方式完全没有兴趣。”

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [nɔʊ]['fju:tʃər][ɪn][aɪ 'tiː] .
and I see no future in it .
和 我 看 不 未来 在 它 .

我认为它没有前途。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [ðæt] [wɪfɪz] [tuː; tə] [ki:p] ['bɑ:di][ænd; ænd][səʊl] [tə'geðər] ,
It is only fit for a widow that wishes to keep body and soul together ,
它 是 仅有的 合身 为了 一个 寡妇 那 愿望 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,
只有那些希望身心相伴的寡妇才适合这样做。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [θɪŋ] [ðæt] ['fænsɪs] [fiː; ji][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
or for some hideously ugly thing that fancies she can catch a husband with
或者 为了 一些 极其可怕 丑陋的 事物 那 幻想 她 能 抓住 一个 丈夫 和
[ə; eɪ][lɪt(ə)l][fainəri] . - “
a little finery . ' “
一个 小的 服饰 . - “
或者, 也可能是某些丑陋不堪的女人, 妄想凭借一点华丽的装扮就能嫁个好丈夫。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' **It was your own choice , ' returned the Count .**
- 它 曾是 你的 自己的 选择 , - 返回 这 数数 .
“这是你自己的选择,”伯爵回答道。

[dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] , [ɪn][keɪm]
Just at that moment , in came
只是 在 那 片刻 , 在 来了

就在这时，进来了

- , [ʌv; əv][hu:m][mæk'si:m] ,
Nucingen , of whom Maxime ,
- , 的 谁 马克西姆 ,

努辛根，其中马克西姆，

[kɪŋ][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ([ðə; ði] - [ˈjelʊz][kɪd][glʌvz] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðæt][deɪ]) [hæd; həd]
king of lions (the ' yellow kid gloves ' were the lions of that day) had
国王 的 狮子 (这 - 黄色的 孩子 手套 - 是 这 狮子 的 那 天) 有
[wʌn][θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ðə; ði][ˈi:vniŋ][brɪˈfɔ:r] .
won three thousand francs the evening before .
韩元 三 千 法郎 这 晚上 前 .

狮王（那天的狮子是“黄皮手套”）前一天晚上赢得了三千法郎。

- [hæd; həd][kʌm][tu;; tə][peɪ][hɪz; ɪz][ˈgeɪmɪŋ][det] . “
Nucingen had come to pay his gaming debt .”
- 有 来 到 支付 他的 赌博 债务 . “

努辛根是来还赌债的。

- [ˈaɪn][rɪt][ʌv; əv][əˈtætʃmənt][hæf] - [pin][sɜ:rvd][ɑ:n][em 'i:][baɪ][ˈdɜ:][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][dɑ:t][ˈtɔɪfəl]
' Ein writ of attachment haf shoost peen served on me by der order of dot teufel
- 一个 写 的 依恋 半 - 阴茎 服务 在 我 经过 德尔 命令 的 点 特费尔
- ,
Glabaron ,
- ,

'Ein writ of attachment haf shoost peen deliver on me by der order of dot teufel Glabaron,

- [hi;; hi][sed] , [ˈsi:ŋ][mæksaɪmz][əˈstɑ:nɪʃmənt] . “
' he said , seeing Maxime's astonishment .”
- 他 说 , 看到 马克西姆的 惊讶 . “

“他看到马克西姆惊讶的表情，说道。”

- [oʊ] , [soʊ][ðæt][ɪz][haʊ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][wɜ:rk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [kraɪd][mæk'si:m] .
' Oh , so that is how they are going to work , is it ? ' cried Maxime .
- 哦 , 所以 那 是 如何 他们 是 去 到 工作 , 是 它 ? - 哭 马克西姆 .

“哦，原来他们打算这么做啊？”马克西姆喊道。

- [ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌp][tu;; tə][mʌtʃ] , [ðæt][per] — - “
' They are not up to much , that pair — ' “
- 他们 是 不是 向上 到 很多 , 那 一对 — - “

“那两个人也没什么了不起的——”

- [aɪ 'ti:][meɪks][nɑ:t] , - [sed][ðə; ði][ˈbæŋkər] , - [beɪ][dem] , [fɔ:r; fər][deɪ][meɪ][əˈplai] - [tu;; tə]
' It makes not , ' said the banker , ' bay dem , for dey may apply demselves to
- 它 制作 不是 , - 说 这 银行家 , - 湾 民主 , 为了 戴 可能 申请 - 到
[ˈoʊdəɪ] - ,
oders pesides ,
订单 - ,

“这并不重要，”银行家说，“因为他们可能会把自己的精力投入到其他事情上。”

[ju ɛn 'di][du:;][ju;; jʊ][hɑ:rm] .
und do you harm .
和 做 你 伤害 .

并且对你造成伤害。

[aɪ][ˈdeɪk][ˈdi:z][ˈbrɛtɪ] - [tu;; tə] - [dɑ:t][aɪ][hæf][beɪd][ju;; jʊ][ˈdi:z][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I dake dees bretty voman to vitness dot I haf baid you dees morning ,
我 达克 迪斯 布雷蒂 - 到 - 点 我 半 贝德 你 迪斯 早晨 ,

我早上好，

[lɔːŋ] - [dæt] [rɪt] [væs] - . - "
long before dat writ vas serfed . ' "
长的 - 数据 写 血管 - . - "

早在 dat writ vas serfed 之前。”

“ [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , ” [smaɪld] [lɑː] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmæləgə] ,
“ Queen of the boards , ” smiled La Palferine , looking at Malaga ,
“ 女王 的 这 板 , ” 微笑 拉 - , 寻找 在 马拉加 ,
“棋盘女王,”拉帕尔费琳笑着看着马拉加说道。

“ [ðəʊ] [ɑːrt][əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðɑɪ] [bet] . ”
“ thou art about to lose thy bet . ”
“ 你 艺术 关于 到 失去 你的 赌注 : ”

你即将输掉赌注。

“ [wʌns] , [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] , [ɪn][ə; ei][ˈsɪmələr] [keɪs] , ” [riˈzju:md] [deɪˈroʊʃɪz] ,
“ Once , a long time ago , in a similar case , ” resumed Desroches ,
“ 一次 , 一个 长的 时间 前 , 在 一个 相似的 案件 , ” 恢复 德罗什 ,
“很久以前, 也发生过类似的事情,”德罗什继续说道。

“ [ə; ei] [tuː] [ˈɑːnɪst] [ˈdetər] [tʊk] [frɑɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsɔːləm] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][ə; ei]
“ a too honest debtor took fright at the idea of a solemn declaration in a
“ 一个 也 诚实的 债务人 采取 惊吓 在 这 主意 的 一个 庄严 宣言 在 一个
[kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
court of law ,
法庭 的 法律 ,

“一个过于诚实的债务人一想到要在法庭上郑重宣誓就感到害怕。”

[ænd; ənd] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [mækˈsi:m][ˈæftər][ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
and declined to pay Maxime after notice was given .
和 拒绝 到 支付 马克西姆 后 注意 曾是 给定 .

在发出通知后, 拒绝向马克西姆支付款项。

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkredɪtər] [baɪ][ˈpaɪlɪŋ][ɑːn] [rɪts] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] ,
That time we made it hot for the creditor by piling on writs of attachment ,
那 时间 我们 制成 它 热的 为了 这 债权人 经过 桩 在 令状 的 依恋 ,
那次我们通过大量申请扣押令, 让债权人焦头烂额。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [ɪn][kɔːsts] — “
so as to absorb the whole amount in costs — “
所以 作为 到 吸收 这 所有的 数量 在 成本 — “

以便将全部金额计入成本——”

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd][ˈmæləgə] ; “ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [saʊndz] [laɪk] [ˈdʒɪbəɪʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Oh , what is that ? ” cried Malaga ; “ it all sounds like gibberish to me .
“ 哦 , 什么 是 那 ? ” 哭 马拉加 ; “ 它 全部 声音 喜欢 胡言乱语 到 我 .

“哦, 那是什么?”马拉加喊道, “我听起来全是胡言乱语。”

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] [soʊ] [ˈeksələnt] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
As you thought the sturgeon so excellent at dinner ,
作为 你 想法 这 鲟 所以 出色的 在 晚餐 ,

既然你觉得晚餐的鲟鱼非常美味,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

商人(A Man of Business)

第2/2页

[let][em'i:] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:s] [ɪn][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ɪˈkeɪnəri] . “
let me take out the value of the sauce in lessons in chicanery . ”
让 我 拿 出去 这 价值 的 这 酱 在 课程 在 强辩 . ”

让我从诡计的课程中抽离出酱汁的价值。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [deɪˈrouʃɪz] .
“ **Very well** , ” **said Desroches** .
“ 非常 出色地 , ” 说 德罗什 .

“很好,”德罗什说道。

“ [səˈprouz] [ðæt][ə; eɪ][ˈmæn] [oʊz] [ju:; jʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkredɪtə-z] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]
“ **Suppose that a man owes you money** , **and your creditors serve a writ of**
“ 认为 那 一个 男人 欠款 你 钱 , 和 你的 债权人 服务 一个 写 的
[əˈtætʃmənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
attachment upon him ;
依恋 之上 他 ;

“假设一个人欠你钱, 你的债权人向他送达了扣押令;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈkredɪtə-z] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
there is nothing to prevent all your other creditors from doing the same thing .
那里 是 没有什么 到 防止 全部 你的 其他 债权人 从 正在做 这 相同的 事物 .

没有任何规定能阻止你的其他债权人采取同样的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [du:] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkredɪtə-z] [meɪk] [æplɪˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər]
And now what does the court do when all the creditors make application for
和 现在 什么 做 这 法庭 做 什么时候全部 这 债权人 制作 应用 为了
[ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [peɪ] ?
orders to pay ?
订单 到 支付 ?

那么, 当所有债权人都申请强制支付令时, 法院会如何处理?

[ðə; ði] [kɔ:rt] [diˈvaɪdɪz][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [əˈtætʃt] , [prəˈpɔ:ʃənətli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
The court divides the whole sum attached , proportionately among them all .
这 法庭 分割 这 所有的 和 随附的 , 按比例 之中 他们 全部 .

法院将全部罚款按比例分配给所有人。

[ðæt] [dɪˈvɪz(ə)n] , [meɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ]
That division , made under the eye of a magistrate , is what we call a
那 分配 , 制成 在下面 这 眼睛 的 一个 地方法官 , 是 什么 我们 称呼 一个
[ˌkɑ:ntriˈbjʊ:(ə)n] .
contribution .
贡献 .

在法官的监督下进行的这种分配, 我们称之为捐献。

[ɪf] [ju:; jʊ] [oʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
If you owe ten thousand francs ,
如果 你 欠 十 千 法郎 ,

如果你欠了一万法郎,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkredɪtə-z] [ɪˈfʊ:] [rɪts] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [det] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and your creditors issue writs of attachment on a debt due to you of a
和 你的 债权人 问题 令状 的 依恋 在 一个 债务 到期的 到 你 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

你的债权人对你欠款一千法郎发出扣押令,

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gets][soʊ] [mʌtʃ] [pər][sent] , - [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][paʊnd] ,
each one of them gets so much per cent , ' so much in the pound ,
每个 一 的 他们 获得 所以 很多 每 中心 , - 所以 很多 在 这 磅 ,
他们每个人都能获得一定比例的收益, 也就是每英镑能获得一定份额。

- [ɪn][ˈli:g(ə)] [freɪz] ;
' in legal phrase ;
- 在 合法的 短语 ;

' 在法律术语中;

[soʊ] [mʌtʃ] ([ðæt] [mi:nz]) [ɪn][prəˈpɔ:rj(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əˈmaʊnts] ['sevrəli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
so much (that means) in proportion to the amounts severally claimed by the
所以 很多 (那 方法) 在 部分 到 这 金额 分别 声称 经过 这
[ˈkredɪtəz] .
creditors .
债权人 .

也就是说, 按债权人各自提出的索赔金额的比例计算。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈkredɪtəz] [ˈkænə:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði]
But — the creditors cannot touch the money without a special order from the
但 — 这 债权人 不能 触碰 这 钱 没有 一个 特别的 命令 从 这
[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
clerk of the court .
职员 的 这 法庭 .

但是——没有法院书记员的特别命令, 债权人不能动用这笔钱。

[du:][ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [prɪˈperd] [baɪ] [əˈtɜ:rnɪz]
Do you guess what all this work drawn up by a judge and prepared by attorneys
做 你 猜测 什么 全部 这 工作 绘制 向上 经过 一个 法官 和 准备 经过 律师
[mʌst; məst] [mi:n] ?
must mean ?
必须 意思是 ?

你知道法官起草、律师准备的这些文件意味着什么吗?

[aɪˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈfju:z] [laɪnz][ænd; ənd][blæŋks] ,
It means a quantity of stamped paper full of diffuse lines and blanks ,
它 方法 一个 数量 的 盖章 纸 满的 的 扩散 线条 和 空白 ,
这意味着大量印花纸上布满了模糊的线条和空白。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈɔ:lmoʊst][ɪb:st][ɪn][væst][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [kəmˈpli:tli] [ˈempti] [ru:ld] [ˈkɑ:ləmz] .
the figures almost lost in vast spaces of completely empty ruled columns .
这 数据 几乎 丢失的 在 广阔的 空间 的 完全地 空的 裁决 列 .

这些数字几乎淹没在大片完全空白的横格列中。

[ðə; ði][fɜ:rst] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [dɪˈdʌkt] [ðə; ði][kɔ:sts] .
The first proceeding is to deduct the costs .
这 第一的 进行中 是 到 扣除 这 成本 .

第一步是扣除费用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[æz; əz][ðə; ði][kɔ:sts][ɑ:r; ər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈweðər] [ðə; ði][əˈmaʊnt] [əˈtætʃt] [ɪz][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
as the costs are precisely the same whether the amount attached is one thousand
作为 这 成本 是 恰恰 这 相同的 无论 这 数量 随附的 是 一 千
[ɔ:r][wʌn] [ˈmɪljən] [fræŋks] ,
or one million francs ,
或者 一 百万 法郎 ,

无论金额是一千法郎还是一百万法郎, 费用都完全相同。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ([fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) [ɪn][kɔːsts] ,
it is not difficult to eat up three thousand francs (for instance) in costs ,
它 是 不是 难的 到 吃 向上 三 千 法郎 (为了 实例) 在 成本 ,
例如, 很容易就会花掉三千法郎的开销。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈmæɪndʒ][tuː; tə] [reɪz] [ˈkaʊntər][,æpləˈkeɪ](ə)nɪz] . "
especially if you can manage to raise counter applications . "
尤其 如果 你 能 管理 到 增加 柜台 应用程序 : "
尤其是如果你能设法提出反诉申请的话。"

" [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtɜːrni] [ˈɔːlweɪz][ˈmæɪndʒɪz][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] , " [sed] [kɑːrdot] .
" **And an attorney always manages to do it** , " **said Cardot** .
" 和 一个 律师 总是 管理 到 做 它 , " 说 卡多 : "
"而律师总能做到这一点,"卡多特说。

" [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][,emˈiː][wɪð; wɪθ] ,
" **How many a time one of you has come to me with** ,
" 如何 许多 一个 时间 一 的 你 有 来 到 我 和 ,
"你们当中有多少人曾向我提出过这样的问题? "

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? - "
' **What is there to be got out of the case ?** ' "
- 什么 是 那里 到 是 得到 出去 的 这 案件 ? - "
"从这个案子里能得到什么? "

" [,aɪˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈmæɪndʒ][,aɪˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdetər] [egz] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
" **It is particularly easy to manage it if the debtor eggs you on to run up**
" 它 是 特别 简单的 到 管理 它 如果 这 债务人 鸡蛋 你 在 到 跑步 向上
[kɔːsts][tɪl] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
costs till they eat up the amount .
成本 直到 他们 吃 向上 这 数量 :
"如果债务人怂恿你不断增加成本, 直到他们把钱全部花光, 那么管理起来就特别容易了。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈkredɪtɜːz] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [muːv] ,
And , as a rule , the Count's creditors took nothing by that move ,
和 , 作为 一个 规则 , 这 计数 债权人 采取 没有什么 经过 那 移动 ,
而且, 通常情况下, 伯爵的债权人并不会因此蒙受任何损失。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .
and were out of pocket in law and personal expenses .
和 是 出去 的 口袋 在 法律 和 个人的 开支 :
并且还要承担法律费用和个人开支。

[tuː; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][soʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈdetər] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] ,
To get money out of so experienced a debtor as the Count ,
到 得到 钱 出去 的 所以 经验丰富的 一个 债务人 作为 这 数数 ,
要从像伯爵这样经验丰富的债务人那里拿到钱,

[ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] ;
a creditor should really be in a position uncommonly difficult to reach ;
一个 债权人 应该 真的 是 在 一个 位置 不寻常地 难的 到 抵达 ;
债权人应该处于一种极其难以联系到的位置;

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkredɪtər][ænd; ənd] [ˈdetər] [bəuθ] ,
it is a question of being creditor and debtor both ,
它 是 一个 问题 的 存在 债权人 和 债务人 两个都 ,
这涉及到既是债权人又是债务人的问题。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] , [ɪn] [lɔː]
for then you are legally entitled to work the confusion of rights , in law
为了 然后 你 是 合法地 标题 到 工作 这 困惑 的 权利 , 在 法律
[ˈlæŋɡwɪdʒ] — “
language — “
语言 — “

因为那样的话，你就有权合法地处理权利混乱的问题，用法律语言来说——”

“ [tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdetər] ？ ” [æskt] [ˈmæləgə] , [ˈlendɪŋ] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr]
“ **To the confusion of the debtor ?** ” **asked Malaga , lending an attentive ear**
” 到 这 困惑 的 这 债务人 ？ ” 问 马拉加 , 贷款 一个 细心 耳朵
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] .
to this discourse .
到 这 话语 .

“这会让债务人感到困惑吗？ ”马拉加问道，他认真地听着这段对话。

“ [noʊ] , [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈdetər] [ænd; ənd][ˈkredɪtər] , [ænd; ənd][peɪ] [jɔːrˈself]
“ **No , the confusion of rights of debtor and creditor , and pay yourself**
” 不 , 这 困惑 的 权利 的 债务人 和 债权人 , 和 支付 你自己
[θruː] [jʊr; jər][oʊn][hændz] .
through your own hands .
通过 你的 自己的 双手 .

“不，混淆债务人和债权人的权利，然后自己偿还自己。

[soʊ] - [ˈɪnəsns] [ɪn] [ˈmɪrli] [ˈɪsjuːɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [iːzd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [maɪnd]
So Claparon's innocence in merely issuing writs of attachment eased the Count's mind
所以 - 无辜 在 仅仅 发行 令状 的 依恋 缓解 这 计数 头脑
.
:
.

因此，克拉帕隆只是签发扣押令，他的清白让伯爵安心了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniə] ,
As he came back from the Varietes with Antonia ,
作为 他 来了 后退 从 这 - 和 安东尼娅 ,
他和安东尼娅从综艺节目中回来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] -
he was so much the more taken with the idea of selling the reading -
他 曾是 所以 很多 这 更多的 已采取 和 这 主意 的 销售 这 阅读 -
[ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] ,
room to pay off the last two thousand francs of the purchase - money ,
房间 到 支付 离开 这 最后的 二 千 法郎 的 这 购买 - 钱 ,

他更加热衷于卖掉阅览室来偿还最后两千法郎的购房款。

[brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪd] [ˈpʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn]
because he did not care to have his name made public as a partner in
[sʌt] [ə; eɪ][kənˈsɜːrn] .
such a concern .
这样的 一个 忧虑 .

因为他不想让自己的名字作为该公司的合伙人公之于众。

[soʊ][hiː; hi][əˈdɑːptɪd][,ænˈtoʊ.ni.əz][plæn] .
So he adopted Antonia's plan .
所以 他 已采用 安东尼娅的 计划 .
于是他采纳了安东尼娅的计划。

[æn'toʊniə] [wɪʃt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['kɔ:liŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈsplendɪd]
Antonia wished to reach the higher ranks of her calling , with splendid
安东尼娅 希望 到 抵达 这 更高 排名 的 她 呼叫 , 和 灿烂
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ;
房间 ;

安东尼娅渴望在事业上晋升到更高的职位，拥有豪华的房间。

[ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ; [ɪn] [ɔ:rt] , [ʃiː; ʃi][ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ]
a maid , and a carriage ; in short , she wanted to rival our charming
一个 女佣 , 和 一个 运输 ; 在 短的 , 她 通缉 到 竞争对手 我们的 迷人
[ˈhoʊstəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — "
hostess , for instance — "
女主人 ; 为了 实例 — "

她雇了女仆，还租了马车；总之，她想和我们那位迷人的女主人一较高下——"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʊmən] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She was not woman enough for that , " cried the famous beauty of the
" 她 曾是 不是 女士 足够的 为了 那 , " 哭 这 著名的 美丽 的 这
[ˈsɜ:rkəs] ;
Circus ;
马戏团 ;

"她不够女人味，配不上那样！"马戏团里那位著名的美女喊道；

" [sti] , [ʃiː; ʃi] ['ru:ɪnd] [jʌŋ] - ['veri] ['ni:tli] . "
" still , she ruined young d'Esgrignon very neatly . "
" 仍然 , 她 毁坏 年轻的 - 非常 整齐地 . "

"不过，她倒是很干净利落地毁了年轻的德埃斯格里尼翁。"

" [ten] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['lɪt(ə)] - , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] , [sed] [ˈɔ:lmoʊst][ɪɡ'zæktli][ðə; ði]
" Ten days afterwards , little Croizeau , perched on his dignity , said almost exactly the
" 十 天 然后 , 小的 - , 栖息 在 他的 尊严 , 说 几乎 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,

"十天后，小克罗伊佐趾高气扬地说了几乎一模一样的话，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [æn'toʊ.ni.əz] ['benɪfɪt] , " [kən'tɪnju:d] [deɪ'roʊʃɪz] . "
for the fair Antonia's benefit , " continued Desroches . "
为了 这 公平的 安东尼娅的 益处 , " 持续 德罗什 . "

"为了美丽的安东尼娅，"德罗什继续说道。

- [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] , - [jɔr; jər] ['ri:diŋ] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
' Child , ' said he , ' your reading - room is a hole of a place .
- 孩子 , - 说 他 , - 你的 阅读 - 房间 是 一个 洞 的 一个 地方 .

"孩子，"他说，"你的阅览室简直是个破地方。"

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔr; jər][kəm'pleksɪ(ə)n] ; [ðə; ði][gæs] [wɪl] ['ru:ɪn][jɔr; jər] ['aɪsaɪt] .
You will lose your complexion ; the gas will ruin your eyesight .
你 将要 失去 你的 肤色 ; 这 气体 将要 废墟 你的 视力 .

你的肤色会变差；这种气体还会损害你的视力。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [let][ju: 'es] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
You ought to come out of it ; and , look here , let us take advantage of
你 应该 到 来 出去 的 它 ; 和 , 看 这里 , 让 我们 拿 优势 的
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
an opportunity :
一个 机会 .

你应该振作起来；而且，你看，让我们抓住这个机会。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [æsktʃ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər]
I have found a young lady for you that asks no better than to buy your
我 有 成立 一个 年轻的 女士 为了 你 那 问 不 更好的 比 到 买 你的
[ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .
reading - room .
阅读 - 房间 .

我找到了一位年轻女士，她唯一的要求就是买下你的阅览室。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər][bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər]
She is a ruined woman with nothing before her but a plunge into the river
她 是 一个 毁坏 女士 和 没有什么 前 她 但 一个 暴跌 进入 这 河
;
;
;
;

她是一个落魄的女人，面前只有纵身跃入河中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪn] [kæʃ] ,
but she had four thousand francs in cash ,
但 她 有 四 千 法郎 在 现金 ,
但她身上有四千法郎现金。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,
and the best thing to do is to turn them to account ,
和 这 最好的 事物 到 做 是 到 转动 他们 到 帐户 ,
最好的办法就是追究他们的责任。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ænd][ˈedʒukeɪt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . - “
so as to feed and educate a couple of children . ' “
所以 作为 到 喂养 和 教育 一个 夫妻 的 孩子们 . - “
以便能够养活和教育几个孩子。

- [ˈveri] [wel] .
- **Very well** .
- 非常 出色地 .
很好。

[aɪˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdædɪ] - , - [sed] [ænˈtoʊniə] . “
It is kind of you , Daddy Croizeau , ' said Antonia . “
它 是 种类 的 你 , 爸爸 - , - 说 安东尼娅 . “
“您真是太好了，克罗伊佐爸爸，”安东尼娅说。

- [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['kɪndər] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
- **Oh , I shall be much kinder before I have done** .
- 哦 , 我 将 是 很多 幼儿园 前 我 有 完毕 .
“哦，我做事之前一定会更加仁慈。”

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] , [pʊr] [em] . - [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʒɔːndɪs] !
Just imagine it , poor M . Denisart has been worried into the jaundice !
只是 想象 它 , 贫穷的 M . - 有 到过 担心 进入 这 黄疸 !
想想看，可怜的丹尼萨尔先生都担心得黄疸了！

[jes] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪvər] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ][səˈseptəb(ə)l]
Yes , it has gone to the liver , as it usually does with susceptible
是的 , 它 有 已消失 到 这 肝 , 作为 它 通常 做 和 易受影响的
[oʊld][men] .
old men .
老的 男人 .

是的，癌细胞已经扩散到肝脏了，这种情况在易感老年男性中很常见。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [fiːlz] [θɪŋz] [soʊ] .
It is a pity he feels things so .
它 是 一个 遗憾 他 感觉 事物 所以 .
他有这样的感受，真是可惜。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][maɪ'self] ; [aɪ][sed] , “ [biː; bi] [ˈpæʃənət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðæt] ,
I told him so myself ; I said , “ Be passionate , there is no harm in that ,
我 讲述 他 所以 我 ； 我 说 , “ 是 热情的 , 那里 是 不 伤害 在 那 ,
我亲口告诉他：“要充满热情,这没什么坏处。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] — [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðæt] !
but as for taking things to heart — draw the line at that !
但 作为 为了 采取 事物 到 心 — 画 这 线 在 那 !
但至于把事情放在心上——那就到此为止吧!

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] .
It is the way to kill yourself .
它 是 这 方式 到 杀 你自己 .
这是自杀的方式。

“ — [ˈriːəli] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][soʊ][ə'baʊt][aɪ 'tiː] ;
“ — **Really , I would not have expected him to take on so about it ;**
“ — 真的 , 我 会 不是 有 预期的 他 到 拿 在 所以 关于 它 ;
“——说真的,我没想到他会如此重视这件事;

[ə; eɪ][mæn][ðæt][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [ænd; ænd] [ɪk'spiəriəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ə'wei] [æz; əz]
a man that has sense enough and experience enough to keep away as
一个 男人 那 有 感觉 足够的 和 经验 足够的 到 保持 离开 作为
[hiː; hi] [dʌz] [waɪl] [hiː; hi][daɪ'dʒests][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] — - “
he does while he digests his dinner — ' “
他 做 尽管 他 摘要 他的 晚餐 — - “
一个足够明智、足够有经验的人,会在消化晚餐的同时远离他——“

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? - [ɪn'kwaiəd] [ˈmɪs] . - . “
' **But what is the matter ? ' inquired Mlle . Chocardelle . “**
- 但 什么 是 这 事情 ? - 询问 小姐 . - . “
“究竟出了什么事?”乔卡德尔小姐问道。

- [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [daɪnd][hæz; həz] [klɪrd] [aʊt][ænd; ænd][left][hɪm; ɪm] ! . . .
' **That little baggage with whom I dined has cleared out and left him ! . . .**
- 那 小的 行李 和 谁 我 用餐 有 已清除 出去 和 左边 他 ! . . .
“那个和我一起吃饭的小家伙已经离开他了!

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] ,
Gave him the slip without any warning but a letter ,
给予 他 这 滑 没有 任何 警告 但 一个 信 ,
只留下一封信,就悄悄地离开了他,没有发出任何警告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [si:k] . - “
in which the spelling was all to seek . ' “
在 哪个 这 拼写 曾是 全部 到 寻找 . - “
其中唯一的难点就是拼写。

- [ðer; ðər] , [ˈdædi] - , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] — - “
' **There , Daddy Croizeau , you see what comes of boring a woman — ' “**
- 那里 , 爸爸 - , 你 看 什么 来 的 无聊的 一个 女士 — - “
“瞧,克罗伊佐老爹,你看,让女人感到无聊的后果是什么——“

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgaɪfl] - .
' **It is indeed a lesson , my pretty lady , ' said the guileful Croizeau .**
- 它 是 的确 一个 , 我的 漂亮的 女士 , - 说 这 狡猾的 - .
“这的确是一个教训,我的漂亮小姐,”狡猾的克鲁佐说道。

- ['mi:nwaɪl] , [aɪ][hæv; həv]['nevə] [si:n] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stɜ:t] .
- **Meanwhile** , **I have never seen a man in such a state** .
- 同时 , 我 有 绝不 已见 一个 男人 在 这样的 一个 状态 .
“与此同时, 我从未见过一个男人处于这种状态。”

[ʼaʊə; ɑ:r] [frend] - ['kænd:t] [tel] [hɪz; ɪz][left][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
Our friend Denisart cannot tell his left hand from his right ;
我们的 朋友 - 不能 告诉 他的 左边 手 从 他的 正确的 ;
我们的朋友丹尼萨特分不清自己的左手和右手;

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][gʊv] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] “ [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,
he will not go back to look at the “ scene of his happiness ,
他 将要 不是 去 后退 到 看 在 这 ” 场景 的 他的 幸福 ,
他不会再回去看那“他幸福的场景”了。

” [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [,aɪ 'ti:] .
” **as he calls it** :
” 作为 他 呼叫 它 :
正如他所说。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['θɜ:rəli] [lɔ:st][hɪz; ɪz][wɪts] ,
He has so thoroughly lost his wits ,
他 有 所以 彻底 丢失的 他的 智慧 ,
他已经彻底丧失了理智。

[ðæt] [hi:; hi][prə'pəuzɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l] [hɔ:tensəz] ['fɜ:rnɪtʃər] ([hɔ:'tens] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə]r
that he proposes that I should buy all Hortense's furniture (Hortense was her
那 他 提议 那 我 应该 买 全部 霍滕斯 家具 (霍滕斯 曾是 她
[neɪm]) [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] . - “
name) for four thousand francs . ' “
姓名) 为了 四 千 法郎 . - “
他提议我花四千法郎买下霍滕斯（她的名字叫霍滕斯）的所有家具。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , - [sed] [æn'toʊniə] . “
' **A pretty name , ' said Antonia** . “
- 一个 漂亮的 姓名 , - 说 安东尼娅 . “
“真是个好听的名字,”安东尼娅说。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 :
是的。

[nə'pɒʊli:ənz] ['stepdɔ:tər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɔ:'tens] .
Napoleon's stepdaughter was called Hortense .
拿破仑的 继女 曾是 称为 霍滕斯 .
拿破仑的继女名叫奥滕斯。

[aɪ] [bɪlt] ['kæərɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə]r , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . - “
I built carriages for her , as you know . ' “
我 建造 马车 为了 她 , 作为 你 知道 . - “
你知道, 我曾为她制造马车。

- ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [si:] , - [sed] ['kʌnɪŋ] [æn'toʊniə] ; - [br'gɪn][baɪ] ['sendɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]
' **Very well , I will see , ' said cunning Antonia ; ' begin by sending this young woman**
- 非常 出色地 , 我 将要 看 , - 说 狡猾 安东尼娅 ; - 开始 经过 发送 这 年轻的 女士
[tu:; tə][em 'i:] . -
to me . '
到 我 . -
“很好, 我会看看的,”狡猾的安东尼娅说, “先把这位年轻女子送到我这里来。”

“ [æn'toʊniə] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər], [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['fæsɪneɪtɪd] .
“ **Antonia hurried off to see the furniture , and came back fascinated .**
“ 安东尼娅 慌忙 离开 到 看 这 家具 , 和 来了 后退 着迷 .

安东尼娅匆匆去看家具，回来时已着迷不已。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [mæk'si:m][ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][,æntɪ'kwəriən][ɪn'θu:ziæzəm] .
She brought Maxime under the spell of antiquarian enthusiasm .
她 带来 马克西姆 在下面 这 拼写 的 古玩 热情 .

她让马克西姆迷上了古董收藏。

[ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:diŋ] - [ru:m] .
That very evening the Count agreed to the sale of the reading - room .
那 非常 晚上 这 数数 同意 到 这 销售 的 这 阅读 - 房间 .

当晚，伯爵就同意出售阅览室。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈnɑ:mɪnəli] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪs] . - .
The establishment , you see , nominally belonged to Mlle . Chocardelle .
这 建立 , 你 看 , 名义上 属于 到 小姐 . - .

你看，这家店名义上属于 Chocardelle 小姐。

[mæk'si:m][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] - ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['baɪər]
Maxime burst out laughing at the idea of little Croizeau's finding him a buyer
马克西姆 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 小的 - 寻找 他 一个 买方
.
:
.

一想到小克罗佐要帮他找买家，马克西姆就哈哈大笑起来。

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][mæk'si:m][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['lu:ziŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] , [,aɪ 'ti:] [ɪz]
The firm of Maxime and Chocardelle was losing two thousand francs , it is
这 公司 的 马克西姆 和 - 曾是 输 二 千 法郎 , 它 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

马克西姆和乔卡德尔公司确实亏损了两千法郎。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:s] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['ɡlɔ:riəs] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] [ɪn]
but what was the loss compared with four glorious thousand - franc notes in
但 什么 曾是 这 损失 比较的 和 四 辉煌 千 - 法郎 笔记 在
[hænd] ?
hand ?
手 ?

但与手中握着四张价值一千法郎的钞票相比，这点损失又算得了什么呢？

- [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [kɔɪn] !
! **Four thousand francs of live coin !**
- 四 千 法郎 的 居住 硬币 !

“四千法郎的真金白银！ ”

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts][ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wen] [wʌn] [wʊd] [saɪn] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
— **there are moments in one's life when one would sign bills for eight thousand**
— 那里 是 时刻 在 一个人的 生活 什么时候 一 会 符号 账单 为了 八 千
[tu:; tə][get][ðem; ðəm] ,
to get them ,
到 得到 他们 ,

——人生中总有那么一些时刻，为了得到它们，你甚至愿意签下价值八千美元的账单。

- [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] .
! **as the Count said to me .**
- 作为 这 数数 说 到 我 .

正如伯爵对我说的那样。

“ [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [hɪmˈself] ,
“ **Two days later the Count must see the furniture himself** ,
“ 二 天 之后 这 数数 必须 看 这 家具 他自己 ,
“ 两天后, 伯爵必须亲自查看家具。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and took the four thousand francs upon him .
和 采取 这 四 千 法郎 之上 他 .
他把四千法郎带在了身上。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ; [θæŋks] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] - [ˈdɪlɪdʒəns] , [hiː; hi] [pʊʃt]
The sale had been arranged ; thanks to little Croizeau's diligence , he pushed
这 销售 有 到过 安排 ; 谢谢 到 小的 - 勤勉 , 他 推动
[ˈmætərz] [ɑːn] ;
matters on ;
事情 在 ;
交易已经安排妥当; 多亏了小克罗伊佐的勤奋努力, 他推动了事情的进展;

[hiː; hi][hæd; həd] - [kʌm] [raʊnd] - [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .
he had ' come round ' the widow , as he expressed it .
他 有 - 来 圆形的 - 这 寡妇 , 作为 他 表达 它 .
正如他所说, 他已经“和那位寡妇和解”了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæksaɪmz][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
It was Maxime's intention to have all the furniture removed at once to
它 曾是 马克西姆的 意图 到 有 全部 这 家具 已移除 在 一次 到
[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
a lodging in a new house in the Rue Tronchet ,
一个 住宿 在 一个 新的 房子 在 这 后悔 - ,
马克西姆打算一次性把所有家具搬到特隆谢街一栋新房子里的临时住所。

[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdəm] .
taken in the name of Mme .
已采取 在 这 姓名 的 夫人 .
以夫人的名义接受。

[ˈaɪdə] [ˈbɒnəmi] ;
Ida Bonamy ;
艾达 博纳米 ;
艾达·博纳米;

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [naɪs][oʊld][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz]
he did not trouble himself much about the nice old man that was about to lose
他 做过 不是 麻烦 他自己 很多 关于 这 好的 老的 男人 那 曾是 关于 到 失去
[hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
his thousand francs .
他的 千 法郎 .
他并没有太在意那位即将损失一千法郎的善良老人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [brɪˈfɔːrhænd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [bɪg] [ˈfɜːrniʃər] [vænz] .
But he had sent beforehand for several big furniture vans .
但 他 有 发送 预先 为了 一些 大的 家具 货车 .
但他事先已经叫来了几辆大型家具货车。

“ [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈfɜːrniʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl]
“ **Once again he was fascinated by the beautiful furniture which a wholesale**
“ 一次 再次 他 曾是 着迷 经过 这 美丽的 家具 哪个 一个 批发的
[ˈdiːlər] [wʊd] [hæv; həv][ˈvæljuːd][æt; ət][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] .
dealer would have valued at six thousand francs .
经销商 会 有 有价值的 在 六 千 法郎 .
“他又一次被那些漂亮的家具迷住了, 批发商会给这些家具估价六千法郎。”

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][sæt][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈoʊnər] , [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːndɪs] ,
By the fireside sat the wretched owner , yellow with jaundice ,
经过 这 炉边 卫星 这 可怜 所有者 , 黄色的 和 黄疸 ,
可怜的主人坐在炉火旁, 脸色因黄疸而发黄。

[hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
his head tied up in a couple of printed handkerchiefs ,
他的 头 系 向上 在 一个 夫妻 的 打印 手帕 ,
他的头用几条印花手帕包了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp][ɑːn][tɑːp] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][ɪn]
and a cotton night - cap on top of them ; he was huddled up in
和 一个 棉布 夜晚 - 帽 在 顶部 的 他们 ; 他 曾是 蜷缩着 向上 在
[ˈræpɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌændəˈlɪr] ,
wrappings like a chandelier ,
包装 喜欢 一个 枝形吊灯 ,
他头上还戴着一顶棉质睡帽; 他像一盏吊灯一样蜷缩在裹尸布里。

[ɪgˈzɔːstɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
exhausted , unable to speak ,
筋疲力尽的 , 无法 到 说话 ,
精疲力竭, 无法说话

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
and altogether so knocked to pieces that the Count was obliged to
和 共 所以 敲门 到 件 那 这 数数 曾是 有义务 到
[trænˈzækt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːrvənt] .
transact his business with the man - servant .
办理 他的 商业 和 这 男人 - 仆人 .
伯爵被彻底打得狼狈不堪, 只好让男仆代为处理事务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
When he had paid down the four thousand francs ,
什么时候 他 有 有薪酬的 向下 这 四 千 法郎 ,
当他还清了四千法郎后,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] ,
and the servant had taken the money to his master for a receipt ,
和 这 仆人 有 已采取 这 钱 到 他的 掌握 为了 一个 收据 ,
仆人拿着钱去找主人要收据。

[mækˈsiːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði][vænz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
Maxime turned to tell the man to call up the vans to the door ;
马克西姆 转向 到 告诉 这 男人 到 称呼 向上 这 货车 到 这 门 ;
马克西姆转身告诉那人打电话叫货车到门口来;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈspəʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] . “
but even as he spoke , a voice like a rattle sounded in his ears . “
但 甚至 作为 他 辐 , 一个 嗓音 喜欢 一个 嘎嘎作响 听起来 在 他的 耳朵 : “
但他说话间, 耳边却响起一阵如同拨浪鼓般的声音。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊŋt] .
' **It is not worth while , Monsieur le Comte .**
- 它 是 不是 值得 尽管 , 先生 勒 孔特 :
“这样做不值得, 伯爵先生。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][kwɪts] ; [aɪ][hæv; həv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fræŋks] [ˌfɪftiːn] [ˈsenˌtaɪmz]
You and I are quits ; I have six hundred and thirty francs fifteen centimes
你 和 我 是 退出 ; 我 有 六 百 和 三十 法郎 十五 厘米
[tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ] ! -
to give you ! ! -
到 给 你 ! -
你我断绝关系了; 我有六百三十法郎十五生丁给你!

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] - , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈræpɪŋz]
“ To his utter consternation , he saw Cerizet , emerged from his wrappings
“ 到 他的 说出 惊愕 , 他 锯 - , 出现 从 他的 包装
[laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] ,
like a butterfly from the chrysalis ,
喜欢 一个 蝴蝶 从 这 蛹 ,

“令他无比惊恐的是，他看到塞里泽特像蝴蝶破茧而出一样，从包裹物中钻了出来。”

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] . “
holding out the accursed bundle of documents . “
保持 出去 这 被诅咒的 捆 的 文件 . “

他手里拿着那捆该死的文档。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , - [ˈædɪd] -
- When I was down on my luck , I learned to act on the stage , ' added Cerizet
- 什么时候 我 曾是 向下 在 我的 运气 , 我 学习 到 行为 在 这 阶段 , - 额外 -
.
:
.

“在我人生低谷的时候，我学会了在舞台上表演，”塞里泽特补充道。

- [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [buːf] [æt; ət][oʊld][men] . - “
- I am as good as Bouffe at old men . ' “
- 我 是 作为 好的 作为 布菲 在 老的 男人 . - “

“我跟布菲一样擅长捉弄老人。”

- [aɪ][hæv; həv][ˈfɔːləŋ] [əˈmʌŋ] [θiːvz] !
- I have fallen among thieves !
- 我 有 倒下 之中 窃贼 !

我竟然落入了盗贼之手！

- [ˈʃaʊtɪd] [mækˈsiːm] . “
- shouted Maxime . “
- 喊叫 马克西姆 . “

“马克西姆喊道。”

- [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊŋt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈmɪs] .
- No , Monsieur le Comte , you are in Mlle .
- 不 , 先生 勒 孔特 , 你 是 在 小姐 .

“不，伯爵先生，你在Mlle。”

[hɔːtənsəz] [haʊs] .
Hortense's house .
霍滕斯 房子 .

霍滕斯的房子。

[fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːrd] [ˈdʌdlɪz] ; [hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [hɪr] ;
She is a friend of old Lord Dudley's ; he keeps her hidden away here ;
她 是 一个 朋友 的 老的 主 达德利 ; 他 保持 她 隐 离开 这里 ;

她是老达德利勋爵的朋友；他把她藏在这里；

[bʌt; bət][fiː; ji][hæz; həz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][laɪk][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] . - “
but she has the bad taste to like your humble servant . ' “
但 她 有 这 坏的 品尝 到 喜欢 你的 谦逊的 仆人 . - “

但她品味低俗，竟然喜欢上了你这位卑微的仆人。

- [ɪf] [ˈevər][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , - [soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld][emˈiː][ˈæftərwərdz] ,
- If ever I longed to kill a man , ' so the Count told me afterwards ,
- 如果 曾经 我 渴望 到 杀 一个 男人 , - 所以 这 数数 讲述 我 然后 ,

“如果我曾经渴望杀人，”伯爵后来这样告诉我。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː] ?
" it was at that moment ; but what could one do ?

- 它 曾是 在 那 片刻 ; 但 什么 可以 一 做 ?

就在那一刻；但又能怎么办呢？
[hɔː'tens] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
Hortense showed her pretty face , one had to laugh .
霍滕斯 显示 她 漂亮的 脸 , 一 有 到 笑 .

霍滕斯露出了她漂亮的脸蛋，让人忍不住发笑。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈdɪɡnəti] , [aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
To keep my dignity , I flung her the six hundred francs .
到 保持 我的 尊严 , 我 扔 她 这 六 百 法郎 .

为了维护我的尊严，我把六百法郎扔给了她。

" [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [aɪ] . - "
" **There's for the girl ,** " **said I .** ' "
" 有 为了 这 女孩 , " 说 我 : - "

"这是给女孩的，"我说。

" [ðæt] [ɪz][mæk'siːm][ɔːl][ˈoʊvər] ! " [kraɪd][lɑː] - .
" **That is Maxime all over !** " **cried La Palferine .**
" 那 是 马克西姆 全部 超过 ! " 哭 拉 - .

"这简直就是马克西姆本人！"拉帕尔费琳喊道。

" [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] - ['mʌni] , " ['ædɪd] [kɑːrɒt][ðə; ði] [prə'faʊnd]
" **More especially as it was little Croizeau's money ,** " **added Cardot the profound**
" 更多的 尤其 作为 它 曾是 小的 - 钱 , " 额外 卡多 这 深刻的
.
:
.

"更何况，这还是小克鲁佐的钱呢，"卡尔多补充道。

" [mæk'siːm] [skɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] , " [fɔːr; fər] [hɔː'tens] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] ,
" **Maxime scored a triumph ,** " **continued Desroches ,** " **for Hortense exclaimed ,** ' **Oh ,**
" 马克西姆 得分 一个 胜利 , " 持续 德罗什 , " 为了 霍滕斯 惊呼 , - 哦 ,

"马克西姆取得了胜利，"德罗什继续说道，"因为奥尔坦丝惊呼道：‘哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! - "
if I had only known that it was you ! ' "
如果 我 有 仅有的 已知 那 它 曾是 你 ! - "

早知道是你就好了！

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] - [kən'fjuːʒ(ə)n] - [ɪn'diːd] !
" **A pretty ' confusion ' indeed !**
" 一个 漂亮的 - 困惑 - 的确 !

真是个大混乱"啊！

" [pʊt][ɪn][ˈmæləgə] .
" **put in Malaga .**
" 放 在 马拉加 .

"投入马拉加。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , [mɪ'lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" **You have lost , milord ,** " **she added turning to the notary .**
" 你 有 丢失的 , 阁下 , " 她 额外 转弯 到 这 公证人 .

"您输了，大人，"她转过身对公证人说道。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈkæbɪnətmeɪkər] , [tuː; tə] [hu:m] [ˈmæləgə] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ,
And in this way the cabinetmaker , to whom Malaga owed a hundred crowns ,
和 在 这 方式 这 橱柜工匠 , 到 谁 马拉加 欠款 一个 百 皇冠 ,
[wʌz; wəz] [peɪd] .
was paid .
曾是 有薪酬的 .

就这样，马拉加欠了那位木匠一百克朗的钱款。

[ˈpærɪs] , - .
PARIS , 1845 .
巴黎 , - .

巴黎，1845年。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈkɑ:mədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ˈbɑ:r,bæt; ˈbɑ:rbrɪt]
Barbet
巴贝特

巴贝特

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [ˈsi:mi] [saɪd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ðə; ði] [pɜ:rs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊˈdɛst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[siːnɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][ˈmembər][fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈbiətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- [iː] .
Gaudissart II .
- 二 .

高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːməɾɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈkʌz(ə)n][pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[kɑːrdɒt] ([pəˈrɪzjən] [ˈnoʊtəri])
Cardot (Parisian notary)
卡多 (巴黎人 公证人)

卡多（巴黎公证人）

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[pi(:)'εə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n][pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

-
Cerizet
-

塞里泽特

[ɒ:st] [i'lu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

-
Chaboisseau
-

沙布瓦索

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pæɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [klɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

- , [mædəmwə'zel]
Chocardelle , Mademoiselle
- , 小姐

Chocardelle，小姐

['biətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bæu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][ˈmembər][fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [tʃɑːrlz]
Claparon , Charles
- , 查尔斯

查尔斯·克拉帕隆

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈmɛlməθ] [ˈrekənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[deɪˈrouʃɪz] ([sʌn])
Desroches (son)
德罗什 (儿子)

德罗什（儿子）

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈber]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [prə'vɪn](ə)l] [æt; ət]['pæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['dʌdli] , [lɔ:rd]
Dudley , Lord
达德利 , 主

达德利勋爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ðə; ði] [θɜ:r'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , - , [kʊŋt] ([ðen] ['mɑ:rkwɪs][di:] -)
Esgrignon , Victurnien , Comte (then Marquis d ')
- , - , 孔特 (然后 侯爵 d -)

维克图尼恩·埃斯格里尼翁伯爵（当时的侯爵）

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [ˈsi:kriːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [tʃɑːrlz] [di:]
Estourny , Charles d
- , 查尔斯 d

埃斯图尔尼，查尔斯·德

- [moʊˈdɛst] [ˈmɪɡnən]
Modeste Mignon
- 莫德斯特 米尼翁

'Modeste Mignon

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[hɔːˈtens]
Hortense
霍滕斯

霍滕斯

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[lə:] - , [kunt] [di:]
La Palferine , Comte de
拉 - , 孔特 德

拉帕尔费林，伯爵

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəʊˈhiːmiə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈbiətriːks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[lu:'stoʊ] , [ˈeti:ɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; ei] [di'strɪŋgwɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; ei] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[si:nz] [frʌm; frəm] [ə; ei] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; ei] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ə; ei] [prɪns] [ʌv; əv] [bəʊ'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɔ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[mɑ:ntkɔrnet] , [ˈmɛrəʃæl] , [kʊnt] [di:]
Montcornet , Marechal , Comte de
蒙科内 , 马雷夏尔 , 孔特 德

蒙科内，元帅，伯爵

[də'mestɪk] [pi:s]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[lɒːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈpezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈneiθn] , [rɑːˈuːl]
Nathan , Raoul
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

[ə; eɪ][prɪns][ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði][ʌn'kɑ:nʃəs][ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ˈbærən][ˈfredrɪk][di:]
Nucingen , Baron Frederic de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈfɑ:ðər][ˈgɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ˈsi:zɜ-]
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɔ:st][ɪˈlu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋɡwɪʃt][prəˈvɪnʃ(ə)l][æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rtɪzænz][laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'nʌðər][ˈstʌdi][ʌv; əv][ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði][ˈsi:kri:ts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

-
Samanon
-

萨马农

[ə; ei] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klɑ:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbeti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [kʊŋt] [mækˈsi:m][di:]
Trailles , Comte Maxime de
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

[ˈsi:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈfɑ:ðər] [ˈɡɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[gɑ:bsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[ˈɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['bi:tri:ks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[tɜ:r'keɪ] , [ˌmɑ:rgə'ri:t]
Turquet , Marguerite
土耳其 , 玛格丽特

图尔凯，玛格丽特

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

听书破万卷

开口如有神

